





### 匈牙利也將出現聯合政府



匈牙利共產黨人以前一種關心情注視着波共的崩潰，波共最近失去四十年來對政府的絕對控制。但匈牙利人說，他們沒有那種遭到同樣命運的噩夢。

八月，在共黨總部分別接受訪問時，三個高級官員承認，匈牙利沒有機會在下次公開選舉中贏得大多數票。不過，他們強調了一些因素，指出這些因素使匈牙利領導人對未來比波共領袖雅魯澤爾斯基和他的下屬更有信心。

儘管波匈兩國有許多相似之處，匈牙利不像波共那樣不得人心，匈牙利經濟也不像波蘭般面臨崩潰，反對派不像波蘭那樣團結有力。波共的崩潰，是由於波共領袖雅魯澤爾斯基和波共黨內其他領袖，在波共崩潰前，曾向波共黨內其他領袖，提出過一些保證性的保證。他承認，這是辦不到的。

匈牙利共產黨人以前一種關心情注視着波共的崩潰，波共最近失去四十年來對政府的絕對控制。但匈牙利人說，他們沒有那種遭到同樣命運的噩夢。

在十月六日召開的黨代表大會。這次大會也將最終解決誰將是匈共領袖的問題。格羅斯去年代替卡達爾任匈共黨總書記之後，未能保持他作為唯一領袖的地位，他在今年六月被迫同意成立一個四人主席團，他是這四人之一，但是，涅爾什和雷熱排在他之上。

### 美國華裔移民服務機構

近年來，由於移民美國的華人逐漸增多，各種以華裔移民為對象的服務機構，應運而生。據不完全統計，目前美國這類服務機構已有近百個，其中華人移民集中的舊金山、洛杉磯、紐約、波士頓、芝加哥、華盛頓、西雅圖等大城市，有這類組織，它們不僅是華裔移民在生活上轉折點中的一個「路標」和「依靠」，也是新移民與美國社會溝通的一個重要渠道。

規模最大、成立最早的華人移民服務機構要數紐約的「華人移民服務協會」，成立於一九六四年，現有服務人員七百多人，每天平均要為五千名華人新移民辦理各種服務事務，包括新移民的學習、組織新家庭、安排新移民子女的教育、無所不辦。洛杉磯的「華埠服務中心」，每年為新移民服務二萬多人，該中心舉辦的「華人新移民職業訓練班」，每年培訓近三百名有技術專長的新移民，幫助他們

在美國安家落戶。一些服務中心還舉辦了醫療、福利、英語學習班、翻譯諮詢等業務，使新移民適應新的生活環境。

### 月球秘密知多少？

今年七月二十日，是人類登上月球二十週年。當時首登月球的是三個美國太空人：阿姆斯特朗、艾德林和柯林斯。他們乘「阿波羅」登月船從月球運回八百四十二磅月球岩石，這些岩石的樣本，科學家化驗與研究這些樣本後，發現了月球上的許多秘密，其中包括：

- ①月球上的岩石比地球上的岩石還要古老。石齡最小的岩石和已知的最古老的地球岩石幾乎一樣古老。
- ②地球與月球是由同樣的化學成分所構成，但是組成成分不同，如月球所含的鈣和鋁就比地球上的岩石多。
- ③月球上沒有水。
- ④月球上沒有水成岩。地球上的水成岩含有水分。
- ⑤月球沒有磁場（以前曾經有過），其消失的原因，現在還不知道。
- ⑥月球的外殼在近三十億年以來沒有什麼變化。

### 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)  
電話：688-2933 681-5848

百萬家財富煙過眼  
一張好相查代留傳

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即印即有。

三人以上  
文籍相(黑白) 4張 7.20  
護照相(彩色) 4張 8.80  
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評選員  
香港電聲獎(64)  
曾獲 B.C.省冠亞軍獎(71)

主理 何桐

## 華僑金行

經營業務

- 正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 名廠鐘表 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 鑽石玉器 賀壽金座 精工修理

Wah Kiu Jewellers Ltd.  
504 Main Street 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

### 左筆權 現寓

大預言家  
精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

接批外埠命書  
新址：溫哥華 移玉駕臨  
111 GILMAIN ST. VAN MANDARIN BLDG. B. C. VIA 215.  
文華商業大廈二樓候教(門口不貼招牌)

電話：(604)681-8008

### 為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5" X 7"一張 多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 隔鄰  
NOVA SCOTIA BANK  
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

### 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

自從發明鏡之後 人類就用抹掩藏十隻醜陋腳趾

占卦算命 林健龍 中山安堂

能知過去未來，一生人財壽上卦五元，外埠郵費三元，掛號掛號三元，外埠郵費三元，掛號掛號三元，外埠郵費三元。

467 PIPER ST. VANCOUVER TEL. 683-2233

### 代填申請

父母移民未結案  
未婚兄弟姊妹未結案  
未婚兄弟姊妹未結案  
未婚兄弟姊妹未結案

467 PIPER ST. VANCOUVER TEL. 683-2233

### Haida Theatre

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售錄影帶

性感、香艷、新潮、刺激

加拿大首創情色劇院 每星期有新戲放映

SEX WARS Lauri Smith/May Lin  
PICKLED PINK Taija Rae/Jo Petty

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDS)  
Balceny for couples only

### 華安旅遊服務社

VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

廣東僑鄉探親團 \$1975 14天  
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州  
出發日期：10月14日、11月15日

酬賓觀光團 \$2795 19天  
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州  
出發日期：10月14日、11月12日  
每週有團出發 路線不同，歡迎查詢！

### 邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

火爆激情冠軍風雲系列電影之四  
萬梓良 關芝琳 張衛健 黃子揚主演

「一尋良民竟被控兩次謀殺！」  
「再明保「屈」嘅！」

再起風雲

萬梓良 定校無罪 大驚疾呼  
「我冇殺人/我要告殺人！」

十月十九日(星期四)盛大獻映

午夜場 11:45 pm 10月27, 28日  
富貴逼人 獵魔群英  
萬梓良 李賽鳳 沈殿霞 李麗珍 曾志偉 陳奕迅 陳山河 葉德嫻 盧冠廷主演 胡慧中 呂良偉

### 不脫襪的人

鍾鎮濤 張曼玉 陳友 顧美華

同場加映  
公子多情 週末午夜場 潘金蓮之前世今生 王祖賢、林俊賢、曾志偉、單立文主演

### 龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

香港第一部新聞震撼電影

劉德華 苗僑偉 林俊賢 曾志偉

神太行保 NEWS ATTACK

副片 好女以嫁 壯志雄心  
鍾楚紅 鍾鎮濤 李修賢 唐麗球

### 新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

軟硬雙星

吳耀漢 狄龍 呂秀菱 鄭則仕 陳卓欣

老花出益

最佳損友 閩情閣

副片 我在黑社會的日子  
周潤發 張耀揚

### FOX Cinema

18+

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

OCT 25th - 31st 1989

SUPER GIRLS  
DO  
GENERAL HOSPITAL (Grade X X X)  
INTIMATE LESSONS (Starring: K.C. Valentine)  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$5.00 老人 \$3.00  
夫婦 \$8.00  
五時後免費泊車在戲院後面

# 環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA  
 加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341

## 中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

**豪華中國遊**  
 ...不到長城非好漢...  
**19天 \$3388**  
 香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①  
 日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

**回港中國遊 14天 \$2888**  
 東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港  
 日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日, 11月12日, 12月17日

**回港三峽遊 17天 \$2988**  
 東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①  
 日期: 7月2日, 9月17日

\*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止  
 \*保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都, 西安 萬年  
 \*由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

## 東南亞旅遊團 (華人領隊)

**回港星馬泰遊 12天 \$1978** (每月有團出發)  
**回港日本台灣 10天 \$1798** (每月有團出發)  
**回港韓國台灣 9天 \$1488** (每月有團出發)  
**回港韓國泰國 9天 \$1568** (每月有團出發)

## 美加兩地旅遊團 (華人領隊)

**航空巴士團**  
 美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)  
 美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)  
 美國東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)  
 加拿大東岸 5天 \$788起 (逢星期四晚上出發)  
 班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)  
 迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期天上出發)  
 迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)  
 美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)  
 班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)  
 美國西北岸 3天 \$189起 (逢星期四晚上出發)  
 B.C. 內陸遊 3天 \$189起 (五月起每月有團出發)  
 溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

**歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起**  
 日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

# 美景旅行社

星馬泰十二天遊  
 乘坐國泰直航來回十月一號出發  
 特價 \$1,978.00  
 北京, 上海七天遊  
 逢星期一出發, 特價 \$1,080.00  
 夏威夷十五天海上遊  
 (六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪  
 九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00  
 美加東岸九天遊  
 逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

MY-KING TRAVEL LTD.  
 204 - 10 East Pender Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1T1  
 Telephone: 681-0611

\*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團  
 \*代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當  
 \*代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務  
 \*特設溫哥華, 維多利亞, 西雅圖一天遊  
 \*詳情請電 681-0611 查詢。

# HITACHI 日立牌

專業技師修理  
 各類型電視  
 及錄影機  
 音響器材



憑此廣告  
 修理費減收 \$10.00

套機大減價  
 遙控電視及  
 錄影機  
 只售 \$990.00

泰林影視中心  
 D&K T.V. LTD. 875-6442  
 3951 KNIGHT ST. - 近KINGSWAY (KNIGHT 夾 24街)

# 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

## 夏日旅遊

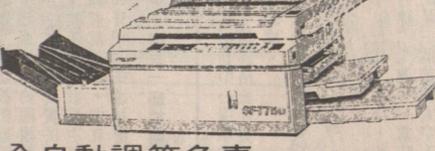
\*香港來回機票連六晚酒店, 早餐, 機場接送, 每日出發, 由 \$1499 起 (怡東, 百齡, 酒店)  
 \*星, 馬, 泰十二日遊, 每月出發  
 \*東京, 台灣九日遊  
 \*漢城, 台灣九日遊  
 \*迪士尼, 三藩市, 賭城旅遊 (巴士或飛機團), 每月出發由 \$539 - \$669 起  
 \*三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店, 每日出發由 \$249 起, 可延長停留  
 \*迪士尼機票來回連兩晚酒店, 機場接送, 入場券, 每日出發, 由 \$353 起 (可延長停留)  
 \*賭城二晚, 三晚或四晚, 逢星期三出發, 由 \$299 起  
 \*賭城七日巴士團, 逢星期三出發由 \$169 起  
 \*檀香山來回機票連五晚酒店, 逢星期三出發由 \$598 起  
 \*代售各大航空公司之特價機票: 香港, 台灣, 北京, 上海, 星, 馬, 泰等  
 \*代售各種旅遊保險

## 國內機票大減價

卡加利	由 \$169 起	渥太華	由 \$379 起
雷振打	由 \$236 起	檀香山	由 \$299 起
滿地可	由 \$379 起	沙省	由 \$221 起
三藩市	由 \$199 起	多倫多	由 \$299 起
點復頓	由 \$189 起	羅省	由 \$279 起
溫尼辟	由 \$300 起	倫敦	由 \$559 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
 電話: 669-6412, 681-3816

# SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素  
 (多種顏色)  
 可調節放大縮細 64% 至 154%  
 可影印 11"X17" 面積  
 from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.  
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6  
 (604) 876-4141

# SHARP Z-50

Bond paper copier



全自動調節色素  
 可使用四種顏色  
 可復印 1 至 19 張  
 兩種入紙方法  
 (價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機  
 歡迎參觀選購  
 Please Call S. Tan Chow For More Info.

# 安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

溫哥華—香港.....\$844  
 溫哥華—夏威夷.....\$399  
 (加七晚酒店.....\$599)  
 溫哥華—拉斯維加斯.....\$159

溫哥華—倫敦.....\$559  
 溫哥華—阿姆斯特丹.....\$599  
 西雅圖—阿姆斯特丹.....  
 (單程) \$199 (美金)

\*\*\*\*\*

十二月份多倫多機票 \$399.00 (請早預訂)

**博益假期 Classic Holidays**  
 溫哥華百老匯西街19號  
 電話: (604) 875-6377

**精美行程備案**

**溫哥華—三藩市**  
 來回機票+酒店  
 (乘坐直航747客機) 加幣\$199.00起  
 溫哥華—香港/台北  
 來回機票 加幣\$838.00起  
 來回直航機票 加幣\$1195.00起

**墨西哥聖誕豪華遊**  
 (十二月二十五日出發)  
 加幣\$788.00  
 \*住宿最新, 最豪華之NIKKO MEXICO 酒店  
 \*參觀富麗堂皇之日月神金字塔, 充滿西班牙色彩之皇宮, 蘇加盧大廣場, 珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院, 人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

**加勒比海豪華郵輪 美妙假期 美金\$995.00起**  
 (包溫哥華—邁亞來回機票)  
 享受溫暖的冬天, 乘豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天, 一流食宿, 更有豐富精彩之娛樂節目!

十月卅一日前  
 報名參加  
 墨西哥/加勒比海團  
 可獲特價優惠

代訂世界各地酒店, 價錢特廉, 公幹及旅遊, 安排妥善。

本報廣告  
 效力宏大

# 開心旅遊 - (604) 685-9366

HAPPY TIMES TRAVEL 溫哥華華埠打東街88號二樓  
 205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

**香港星馬泰 11天豪華遊**  
 行程遍遊吉隆坡, 雲頂高原, 馬六甲, 黑水城, 新山, 新加坡曼谷, 芭提雅, 香港等名勝。  
 乘坐國泰航空, 華人領隊, 隨團照顧  
 住宿豪華, 三餐膳食, 保證滿意  
 \*回程可自由停留香港一年期\*  
 成人費用加幣\$1979 (小童有特價)

**加勒比海 郵輪遊**  
 九天豪華行程, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES FUN SHIP CELEBRATION  
 暢遊加勒比海各羣島, 延長往奧蘭度和路迪士尼世界, 縮影世界及五月份開幕之MGM影城, 節目多姿多彩, 老少咸宜。  
 專業華人領隊, 隨團照顧, 保證滿意  
 聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速  
 出發日期: 十二月十五日 費用成人\$1539起 (小童有特價)

**跌打風濕**  
 周頌堯教授白鶴內外功拳  
 神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸項肩膊腰膝關節諸痛  
 免費診 2440 緬街  
 電: 872-8720

**B.C. Royal Cafe**  
 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
 Phone: 681-3953

住在大溫哥華  
 食在秘書路  
 天上市人間

五時有不謝之花  
 四時有長春之草

瑋雲秘書路蔡根根 謹啟

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
 QUON H. WONG AGENCIES  
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單  
 業權件詞身  
 契文認遺證  
 據件證囑明

特 價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市  
 日期 10 月 26 日 \$2285

代理燕梳  
 汽房商旅  
 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 1989

**快意旅遊公司** 溫哥華華埠打東街125號  
 (604) 669-4165

\*溫哥華/香港或台北來回特價\$760.00  
 \*機票加三晚酒店\$850.00 (雙人房)

\*溫哥華—香港—澳門歡樂遊  
 (直航來回機票, 兩晚澳門東方酒店及來回水翼船票)  
 \$1223.00 (逢一、三)

\*溫哥華、漢城、香港超值遊 \$1099.00  
 (來回機票, 漢城兩晚酒店, 機場接送)  
 出發日期: 10月26、29 11月12、26 12月3、10

● 東南亞特價機票 ●

曼谷	\$828.00起
星加坡	\$828.00起
漢城	\$718.00起
馬尼拉	\$950.00起

● 國內特價機票 ●

三藩市	\$199.00起
羅省	\$295.00起
多倫多	\$349.00起
卡加利	\$169.00起
愛民頓	\$189.00起



### 西域AUTOWEST汽車公司

營業及修理部 273-2217  
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN, 對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購, 請直接與陳先生聯絡。

請電: 公司 273-2217  
傳呼機 686-6088  
外埠免費電話 1-800-663-1197

**AUTO WEST LTD**  
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

### DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA  
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL  
離列治文只十分鐘

本汽車中心, 為你提供Jeep Eagle全面服務  
營業部——修理部——零件部——租賃部



JACKIE LEE  
華人營業經理



KENNY FONG 方志立  
華人營業代表  
住宅: 604-273-6898



JOSEPH HENG  
貸款部經理

款式齊備,  
敬請速臨,  
參觀選購。

☎ 946-0609



### MCL JAGUAR

1730 BURNARD STREET  
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171



EDWARD SIE  
施宗德  
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理  
並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君,  
忠誠服務僑胞, 查詢選購,  
請直接與施君聯絡。



### 廖盛焯 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀品  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價  
二十餘年經驗 自開工場  
有發行部  
歡迎訂購

電話: 253-4566

**S.J. LEW** S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566



### CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.

### 北溫市福士車行

1151 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER, B.C.

(604)985-0694 1-800-663-9349



BENNY NG  
黃騰貴  
SALES REPRESENTATIVE

附設  
維修部, 零件部及長期租車部

本期特別介紹

1989年  
全新GOLF, JETTA & FOX  
均以特價出售



BENJAMIN TSANG  
曾慶霖  
GENERAL SALES MANAGER

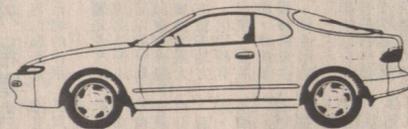
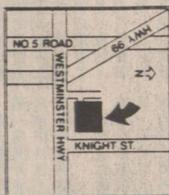
廿五週年



### Richmond Toyota

RICHMOND  
auto mall

13251 Smallwood Place  
Richmond, B.C.



90 CELICA LIFTBACK GT

### 好消息!!

千呼萬喚九〇年最新款CELICA房車剛剛運抵溫哥華, 新到數量有限, 請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購, 我們的服務員及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。



ANTHONY CHIEW  
趙德隆



STEPHEN KAN  
簡元湛

聯絡電話: 273-3766



C.T. KIING  
龔招同  
批發及零售部經理

忠誠服務  
特價優待



VANCOUVER  
JEEP EAGLE  
LTD.

1577 Main Street, Vancouver  
Phone (604) 687-5337

### 89大清貨



本年度最佳汽車EAGLE TALON  
四輪推動, 渦輪增壓, 全溫市只此一部, 在本公司公開展覽出售!

1990 JEEP 現已運到,  
敬請光臨參觀選購!!



三菱EAGLE VISTA  
三門揭背四前速\$8995起  
三門揭背自動波\$9995起  
(連AM/FM收音機, 電鐘  
風油欸, 動力輔助剎車)

並有各類牌子汽車  
請直接與C.T. KIING聯絡

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000  
或二年6.9%低息貸款優待  
歡迎來電查詢!!



STANLEY YEUNG  
楊祖佳  
營業代表

福特  
汽車



領導  
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車



TEMPO  
北美最暢銷房車



TAURUS  
北美冠軍豪華房車

ALVIN LEUNG  
梁紹明  
營業經理

PHILIP CHAN  
陳光耀  
營業經理

PHILIP LUI  
營業代表

增聘經驗華人營業代表加強為僑胞服務。查詢選購, 請直接與各營業代表聯絡。



地址: SOUTH END OF KNIGHT ST., AT WESTMINSTER  
HIGHWAY, RICHMOND 汽車城

七天營業  
列治文汽車城

☎ 273-7331

### 精選車行富豪總匯

# VOLVO

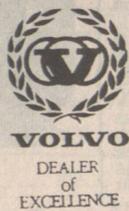
## 北溫富豪

## 平通全省

## 歡迎查詢



MICHAEL LEUNG  
PAGE: 686-3953



VOLVO  
DEALER  
of  
EXCELLENCE



SUBARU  
LEGACY

本期特價酬賓

VOLVO 富豪 89  
760 TURBO (STK # 2590)  
\$ 36,995 + PDI  
(780) \$ 44990 TURBO)

90年 LEGACY  
\$ 14750 起

優質二手車, 華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY  
MOTOR CARS - NORTH VAN  
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586



# 向取治政的「獎和平」年今

斯冷艾



今年的諾貝爾「和平獎」頒獎典禮，引起人們的驚詫，除了中共政府猛烈抨擊的過激反應之外，海內外華人也以為然。第一個中國人獲得「和平獎」，本來是件喜事；但由於達賴的政治性質，這個獎項變成了苦澀的果子，中國人極難吃下。

衆所周知，達賴已經三次獲得提名，競爭諾貝爾「和平獎」，但前兩次都被淘汰。今年受到青睞，首先是北京發生鎮壓民運的「六四事件」，引起西方國家抨擊和制裁；其次，今年是西藏暴動，達賴叛逃三十週年，流亡份子加強「西藏獨立」活動；第三，達賴近來遍訪歐美各國，企圖使西藏問題「國際化」，受到歐洲議會支持，美國國會還向達賴頒發「自由獎」，以此作表揚和團體，脫離「一擊」一百零一個提名人和團體，脫穎而出。

今年「和平獎」的提名者，最著名的有列昂·艾爾巴喬夫、南非黑人領袖曼德拉、捷克兩名離心分子、哈維爾、哈維爾、還有北京學運領袖之一、天安門廣場總指揮陳雲、北京民運領袖，以及獨自一人阻擋坦克隊開往天安門的王維林。據觀察家指出，如果把「和平獎」頒給仍然在外國運轉軍隊的美蘇兩個超級大國領袖，恐怕會貽笑天下；如果把「和平獎」頒給北京學運領袖和民運領袖，就很鮮明地對中共政府發起公開的挑戰；而南非黑人領袖、捷克離心分子則缺乏動人的「功績」，顯得不夠份量。因此，就選擇了達賴喇嘛。

挪威諾貝爾和平獎委員會在十月五日的公告中稱讚達賴：「他在解放西藏問題上一直反對使用暴力，……相反，他在容忍和互相尊重的基礎上提倡和平解決方法，藉此保存西藏人民的歷史和文化傳統。……對於國際衝突、人權問題和全球環境問題的解決，提出了極有建設性和有遠見的建議。這是一項偉大的功績，但是名不副實，而且暗藏政治危機。」

首先，表揚達賴「在解放西藏問題上一直反對使用暴力」，是與歷史事實不符的。根據有關紀錄，達賴於一九五九年不在達賴領導下大規模叛亂，襲擊中共駐軍後遭到反擊，雙方傷亡甚多，事後才帶同十萬藏人逃到印度，組織流亡政府。此後，還多次運送軍火武器入藏，策劃叛亂，今年三月的「西藏暴動」，火燒八角街商店，襲擊警局，死傷多人，導致拉薩戒嚴至今。挪威諾貝爾和平獎委員會，為何無視這些歷史事實呢？

其次，所謂「提倡和平解決辦法」，藉此保存西藏人民的歷史和文化傳統，也是半真半假。因為達賴武裝對抗中共駐軍失敗，才提出「和平解決」辦法，而「和平解決」的目的，認為「自治」不夠，要「西藏獨立」，即與中國分離。而達賴國際背景和地理形勢，西藏是不可能真正獨立的，要麼繼續統一在中國之內，要麼就要歸附印度。記得一九八七年達賴在紐約發表談話中提到：「西藏前途並非只有一個，如果六百萬西藏人民能從幾種人民處獲得好處，西藏人民是願與幾種人民處為一體的。這一幾種人民，並非指中國（當時已有十億人口），而是相信是七億人口的印度。可見達賴不但想搞西藏獨立，還想「印藏融合」，把西藏併入印度。挪威諾貝爾和平獎委員會對達賴的盲目稱頌，顯然對「西藏問題」所知有限。

至於稱許達賴圖「保存西藏人民的歷史和文化」，則是全無虛假。但是，西藏的歷史是什麼呢？主要就是奴隸制，除了上層少數喇嘛、活佛擁有政教合一的權力之外，所有藏民都是奴隸，只有勞役義務，沒有公民權利，動輒被鞭打、剝皮、挖眼珠，奴隸被處死後，其頭骨、骨節還被作為工具使用，毫無人權、人道主義可言。這種野蠻制度，被推翻是歷史的必然發展。只因中共入藏後改革過於激進，「解放奴隸」後侵犯了藏族的宗教自由，「文革」時又摧毀了大批寺廟，才引起藏人的反感。原本崇拜教主的主的僧尼，乃轉而尊奉達賴為精神領袖。今天對六百萬藏人來說，保存藏族宗教文化不遺餘力是對的，但保存奴隸制度，則是不可取的。挪威諾貝爾和平獎委員會諸公，究竟有沒有研究這個歷史問題呢？

耐人尋味的是，挪威諾貝爾和平獎委員會在解釋頒予達賴這一獎項的原因時，用了「Liberation」（解放）一詞。而這個詞可以有多種解釋：①從狂熱的民族主義運動中解放出來；②由狹窄的民族主義中解放出來；③在神權統治中解放出來；④在不正常的民族關係和偏見中解放出來。單從上述四種解釋看，和平獎委員會所講的「解放西藏」，似乎是指一九五〇年中共進軍西藏及一九六〇年後推行的「民主改革」，但實際上是指達賴流亡政府企圖「從漢族的壓迫中解放出來」，或者是「從原有的社會體制和政治架構中解放出來」。這些要詞，從效果來看，無疑是支持達賴一伙人的分裂主義運動。

因此，國際輿論對挪威諾貝爾和平獎委員會的政治取向，看得十分清楚。例如，日本「朝日新聞」在題為「和平獎帶來什麼？」的社論中指出：諾貝爾和平獎這次頒予達賴，是在北京「六四事件」之後，西方國家對中共的強硬態度表示不滿，這次和平獎決定的背後就含有西方的意圖。……又如，美國「巴爾的摩太陽報」的社論說：挪威諾貝爾委員會頒予達賴和平獎，只會鼓勵六月初受到壓制的中國大陸民主示威人士。事實上，挪威諾貝爾和平獎委員會主席作此公佈時曾對記者說：「對於諾獎委員會的決定是支持中國民運的說法，我們不會反對。」挪威電視台的評論也說，這次選擇是一給中國「巴拿」一種事實說明諾獎委員會反映了歐洲議會和美國國會的民意，利用西藏問題來表達反對中共鎮壓民運的立場。可是，西方支持「中國民運」，向支持「西藏獨立」是兩碼事。前者是思想、政治、意識形態問題，海外人士大可視為「民主對專制」的鬥爭；後者涉及主權、領土、民族的統一問題，凡是炎黃子孫，都不願見到西藏由中國分割出去。所以，一向反共的台灣作家李敖，也在「世論新語」撰文指出，諾獎委員會把「和平獎」給了達賴，這是很荒唐的一件事，「是對真正自由與解放的曲解，也是侮辱，太混蛋了！」這就是具有起碼民族主義立場的中國人的態度。

莎翁乃詞匯富翁

英國大文豪莎士比亞在作品中究竟用了多少詞匯，長期來皆無定論，一般的估計是一萬五千到二萬。但估計總是不準確的。直到一九七四年，馬文斯爵士教授借助於電腦，計算出：莎士比亞在自己作品中運用的詞匯總數是兩萬九千零六十六個。莎翁能得心應手地運用近三萬個詞匯進行創作，堪稱詞匯的富翁。

**潘世豪**

SAVIO POON 873-6880

雲東旺居餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

**HABITAT 地產燕梳有限公司**

2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

現減價廿四萬餘  
本那比幽靜高尚住宅區大地 80 x 118 卅七年新上下 3 房兩層式千餘尺。價廿六萬餘

雲東 20 街 6 房土庫完成有景大地 49.5 x 122 闊價 \$269,000

雲東 4 房高土庫柏文地價十七萬九千元

溫哥華東區三房首層，卅二街夾域多利街，地 33 x 110 闊價十五萬餘

雲東 3 房高土庫保養好 33 x 122 價十六萬餘

雲東 5 房高土庫，全部重新標準地近 Renfrew 闊價十八萬餘。

溫哥華東區柏文二房二廁，保養好，價 \$89,900

北本拿比近西門菲沙大學，4,500 呎，地 72 x 100 意大利式風景別墅，價 \$488,000

北本拿比意大利建築師兩層觀屋上下四千呎，地 59 x 122 闊價四十二萬

**加拿大中文電視**

「人傑地靈」節目主持人  
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字  
「十九區風水」風水  
「神機妙眼」掌相  
「905 接觸」玄學

葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會  
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街 145 號三樓 304 室  
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3  
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

**紐約人壽燕梳公司**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及 養老金(年金)

Home: 327-6383  
TEL. Office: 685-7364

徐君榮 LYMAN CHUI  
LICENSED REPRESENTATIVE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

**北京參茸行**

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：每日魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**美景食屋**  
Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.  
684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

麵飽蛋撻 中西餅食 冷熱飲品 各式其適 任君選擇

奶 雞 荳 蓮 叉  
黃 飽 沙 蓉 燒

蒸飽 每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號  
277E, PENDER ST., VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA  
營業時間：上午七時至下午七時

**新喜萬年酒樓**  
KING'S GARDEN RESTAURANT  
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事·新作風

冬季大酬賓

新喜萬年拼盆 \$138.00  
式熱菜 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦 當紅炸子雞 奶油龍蝦會 香芋扒大鴨 清蒸游水石斑 楊州炒飯 紅豆沙 美點雙輝 合時生果

特價酬賓席 \$108.00  
式熱菜 碧綠鮮帶子 蟹肉魚肚羹 當紅炸子雞 薑蔥焗雙龍 客家香扣肉 京都焗肉排 清蒸海上鮮 楊州炒飯 紅豆沙 合時生果

六和菜 \$55.00  
北京片皮鴨 式時蔬 七彩炒鴨絲 薑蔥焗雙龍 脆皮炸子雞 客家香扣肉 豉汁蒸黑魚 紅豆沙 合時生果

營業時間：上午七時半 至晚上十時 (逢星期二休息)

**北京參茸行**

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：每日魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.  
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

**李氏為你裝修**  
 內外油漆 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價  
 請五時後電 255-3301 253-5701

**威文建築設計裝修**  
 瓷磚鋪設 廚房裝修 浴室裝修 室內設計 內外油漆 專業估價  
 644-6168 或 432-9888

**植楓建築裝修公司**  
 2-MAPLE CONSTRUCTION CO.  
 電話: 439-1808 438-6828  
 傳呼機: 686-6220  
 油漆裝修 廚房裝修 浴室裝修 室內設計 內外油漆 專業估價

**基信建築裝修**  
 電話: 434-0869  
 免費估價  
 內外油漆 廚房裝修 浴室裝修 室內設計 內外油漆 專業估價

**新造廁所 精修水喉**  
 876-2021

**達成建築裝修**  
 柏餐屋內磚磁水牆各水  
 文館頂外石磚泥身款圍修  
 住商瓦油繕砌路批圍理  
 宅店仔漆砌鋪面盪欄理  
 6時後電話: 255-5296

**屋頂工程**  
 屋頂水煙露大專均免  
 專頂頂洞筒台小業有費  
 門補翻護翻維工牌保估  
 漏新理翻修程照證價  
 電話: 251-5751 鴻基建築公司

**運通設計裝修**  
 土廚瓷換餐廚大一信  
 庫房磚門館櫃小律用  
 閣廁地換磁櫃工歡足  
 格所板鎖板梯程迎鈞  
 晚電 255-6948 TOMMY

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 電話: 944-0052

**佳記**  
 柏熱水 文爐按 記理爐裝 理燈修  
 電話: 255-6497 傳呼機: 686-2663

**榮昌裝修公司**  
 政油土廚水電商瓦水  
 府漆房庫櫃換器仔泥  
 照牌廁改更按裝住小  
 磚閣廁建所換裝字滿  
 電話: 874-8043 (24小時服務) 680-5927 (傳呼機)

**濠健建築工程公司**  
 政商新煤厨瓷換油露大免  
 府業建電所磚門漆台小費  
 牌柏改水通地鐵廚車工估  
 照文建喉漆板鋪房房程價  
 公司 876-4594 PAGER (24hrs) 667-2894

**恆利建築工程公司**  
 政商新維泥水大保證  
 府業文建修水電小証  
 照牌工改裝工修程量  
 廠廠宅修工修程量  
 電話: 684-1748 872-3768 873-6518 874-4295

**思雅裝修公司**  
 S.A. CONSTRUCTION CO.  
 裝建浴室 專修水電  
 承接各種 土木工程  
 電話: 253-8996 傳呼機 650-7500 254-0612

**成功建築裝修**  
 水泥瓷磚 油漆木工  
 電話: 251-5268

**光明裝修公司**  
 精修水喉 內外油漆  
 招牌翻新 門窗更換  
 瓷磚地板 車房露台  
 土庫維修 土庫間格  
 質優價廉 免費估價  
 日夜電話: 2553772

**華華建築裝修**  
 專業 內外油漆 廚房裝修 浴室裝修 室內設計 內外油漆 專業估價

**鴻圖裝修**  
 土門水內露內  
 庫窗喉外台外  
 間更廁油車翻  
 格換所漆房新  
 日夜電話: 255-3892

**海外建築裝修公司**  
 24小時服務  
 政水土廚瓷內水膠設  
 府電庫廁磚外泥質計  
 註工間建鋪油工外圖  
 冊程格造砌漆程牆則  
 免屋屋水露各舊磚擴  
 費頂頂潤台欸屋石建  
 估翻補安車圍翻結建  
 價新漏裝房圍翻砌建  
 公司電話 657-8278 254-2595

**洪利屋頂工程**  
 免費估價 政府牌照  
 250-1068 價錢合理  
 251-5092 保君滿意  
 屋屋油20膠50舊建圍水外磁土  
 頂頂漆年質年屋造墻泥墻庫  
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水  
 漏新修用墻用新所杆面油板喉

**VINYL SIDING 外牆膠板**  
 有成建築公司  
 電話 251-5751  
 五十年質料保證  
 ※永遠不需油漆, 美觀耐用  
 ※專安裝膠板外牆, 價錢持平  
 ※手工精良, 免費估價

**長程搬運公司**  
 大型貨車 有升降機  
 代客搬運 傢俬貨物  
 具有包裝 具有燕梳  
 長途短途 一律歡迎  
 具有經驗 天天營業  
 電話: 253-2841/253-8382 傳呼機: 650-9279

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話: 254-1176 或 434-2082 余先生

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 325-1882 余洽 傳呼 667-0822

**GOU 電器工程**  
 Electric Ltd.  
 大小電器工程 新裝電路設備  
 加改電表電箱 緊急照明修理  
 柏文消防系統  
 政府牌照 免費估價  
 電話: 875-0592 高生洽 傳呼機: 735-1119

**加華建築裝修**  
 專造各式圍牆圍欄砌磚砌石  
 泥水路面油漆木工園藝工程  
 電話(夜) 255-6889

**專門廁所改廁**  
 251-5751 黃洽

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電: 250-1068 251-5092

**百福燒焊**  
 防盜\*平安  
 (工場) 324-1020 (住家) 325-8922 (傳呼機) 645-3103  
 花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。  
 防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊、電鍍部份保用十年以上。

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 電話 430-4552 或 435-5188

**政府牌照 均有保證**  
 屋屋油土電建水商  
 頂頂漆庫燈造泥業  
 補翻裝車水廁路住  
 漏新修房喉所面宅  
 膠圍舊水磁外更無  
 質墻屋潤磚墻換任  
 外欄翻露地噴門歡  
 墻桿新台板油窗迎

**防盜**  
 精造: (免費估價)  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘

**精工 專業屋頂工程公司**  
 政府牌照 免費估價  
 657-9133  
 瓷舊浴土內圍水車外水屋屋  
 磚屋室庫外牆泥房牆膠頂頂  
 地翻廚間油欄露露膠安翻補  
 板新廁格漆杆面台板裝新漏  
 大小工程 負責保用

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電: 250-1068 251-5092

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電: 250-1068 251-5092

**宏利建築裝修**  
 24小時服務免費估價  
 公司電: 250-1068 251-5092

**鴻運 建築裝修**  
 政府牌照 免費估價  
 657-7099  
 屋屋水更車水各土內水浴  
 頂頂潤換房泥款庫外喉室  
 補翻安鋁露路圍間油電廚  
 漏新裝窗台面欄格漆燈廁  
 大小工程負責保用

**中華 建築裝修**  
 公司 電話: 250-8123 290-2346  
 政府牌照 免費估價  
 屋頂翻新 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面  
 磁磚地安 圍牆欄杆 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

**屋頂補漏**  
 250-8123

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雪  
 費門府爐衣衣櫃  
 廉務照器機機冰  
 876-0278  
 傳呼 686-8677

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水磚瓷內土房商  
 費小動電牆磚外庫屋店  
 估工通裝砌鋪油間修  
 價程渠修築砌漆格建修

**家聲建築裝修**  
 裝水間油  
 修喉格漆  
 電話: 939-5927 874-3876

**超羣建築工程公司**  
 商業住宅 更換門窗 露台車房 改建廚房 瓷磚批發 政府牌照 免費估價  
 內外油漆 外牆膠板 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆  
 電話: 253-3635 253-3635 253-3635 253-3635 253-3635 253-3635

**泰發 建築裝修公司**  
 政府註冊 免費估價  
 擴建改建 擴建改建  
 擴建改建 擴建改建  
 擴建改建 擴建改建  
 電話: 250-8233 傳呼: 874-9888

**輝煌 建築公司**  
 SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.  
 電話: 439-0311 無線電話: 657-7962  
 免費估價 政府註冊  
 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆 內外油漆

**華昌 屋頂工程**  
 政府認可 質量保證  
 公司: 290-2346  
 屋頂翻新 屋頂翻新  
 屋頂翻新 屋頂翻新  
 屋頂翻新 屋頂翻新  
 電話: 290-2346

**標準雪櫃電器工程**  
 專業承裝, 修理  
 大小凍房 肉食瓜果櫃  
 冷暖氣機 雪櫃打冰機  
 乾洗衣機 爐頭碗碟機  
 免費保用一年  
 24小時服務 政府牌照  
 電話: 254-8729 1425 Nookta St. Van.

**實平修理**  
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
 爐頭 水喉電器 免費估價  
 253-3298 呼機 645-4309

**榮氏凍房電器**  
 TOM APPLIANCE SERVICE  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 免費估價 電話: 253-4706  
 取價從廉 24小時服務  
 修理 裝置設計 空氣調節  
 WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器  
 凍櫃 大小凍房 洗碗機  
 製雪機 乾洗機 爐頭電器

**東成 外牆屋頂工程**  
 專業牌照 信譽保證  
 電話: 290-3027  
 外款屋屋內水天各大大  
 牆式頂頂外潤窗類小費  
 膠齊補翻油安安維工估  
 板備漏新漆裝裝修程價









潮州古城北門洞和城樓，建於明代，保存得復

### 美國華人婚姻介紹所

#### 在華人社區，大工家忙，住居分散，孤寡男...

美國是一個婚姻自由、由個人選擇配偶的國家。但在華人社區，由於工作繁忙，居住分散，加上移民語言、語言的差異，因此不少男女青年，在求偶方面，感到困難。...

### 中老年人登記的多 年青姑娘免費優待

#### 婚姻介紹所通常是...

據悉，婚姻介紹所通常是為求偶者提供一個互相認識、交流感情的場所。在這些場所中，中老年人的登記人數較多，而年青姑娘則往往享受免費優待。...

### 龍沙代現

台灣佛道界著名的星雲大師，應「人生哲學學會」美國總會之邀請，在洛杉磯演講。...

### 佛之修眼

中國一般的老百姓，而反映了長期以來當政者對人們精神與肉體的控制方式。...

### 廣東金礦資源豐富 可成珠寶首飾產地

廣東省地質資源豐富，已探明金礦儲量達一萬噸。這使得廣東有條件成為珠寶首飾的生產基地。...

### 武夷山區仿宋古街 五年建設初具規模

武夷山風景區，在武夷山大王廟與玉女峯之間，一條長約五百米的仿宋古街，經過五年的建設，已初具規模。...

### 秦淮風光帶添新景

秦淮風光帶再添新景，位於南京的秦淮風光帶，最近又增添了新的景點。...

### 上海培養出一批小道士

上海培養出一批小道士，這些小道士在道教的傳承中扮演著重要的角色。...

### 中國食療

中國食療，強調飲食與健康的關係。通過合理的飲食結構，達到預防疾病、延年益壽的目的。...

### 觀海錄

觀海錄，記錄了作者對大海的觀察與思考。從自然景觀到人文風情，展現了大海的無限魅力。...

### 棋枰瑣記

棋枰瑣記，記錄了作者在棋壇上的點滴。從棋局的勝負到棋藝的進步，展現了棋文化的博大精深。...

### 武夷山區仿宋古街

武夷山區仿宋古街，展現了宋代建築風格的獨特魅力。街道兩旁的古色古香，讓人彷彿穿越了時空。...

### 秦淮風光帶添新景

秦淮風光帶添新景，為遊客提供了更多的觀賞選擇。新景點的加入，進一步豐富了秦淮風光帶的內涵。...

### 上海培養出一批小道士

上海培養出一批小道士，這些小道士在道教的傳承中扮演著重要的角色。...

**忠誠清潔公司**  
HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

**水喉潔具渠務煤氣工程**  
接駁政府大渠安裝地下水管  
修理土庫漏水高溫電動通渠  
炳記 428 Salisbury Dr. Van. 254-4935

**清潔公司**  
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作  
電話：八七六-三三五四  
傳呼機：六四五-七〇〇一

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

**BENSON Remodelling**  
Specializing In Kitchen and Bath-Room Remodelling  
特別專長：廚房浴室翻新手工一流  
536-5265

**東方園藝**  
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全  
電話：251-5629 253-4046

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909  
修理各種電器  
承接大小工程  
服務妥當  
價格克己  
保證滿意

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
PHONE: 876-2057 876-6872  
政府合法牌照  
歡迎浴室水喉兼修  
夜間服務  
電話：251-2301 255-4821

**PARK Georgia REALTY**  
PRINCE PABBIES  
TEL. 437-9700 & 438-4376  
6868 LANCASTER ST. VAN.  
★KILLARNEY豪華2½層新屋  
現代化設備環境清靜近52街  
夾KERR地大33X141 \$395,000  
(星期六下午三至六時開放)

**NORTHTRIDGE REALTY LTD.**  
6417 FRASER STREET  
VANCOUVER, B.C.  
V5W 3A6  
DOMINGO GARCIA  
住宅區生意急讓  
位於屋街，地點適中，發展中區域，大量柏文  
如兩層春前，長期好租約，目前日營二十元  
溫哥華華京士商業大廈  
適合經營生意，京士威中心點，上層又有寬敞  
套房，適合業主自用  
住宅區生意急讓  
街角位歷史悠久長租約月租僅\$24,000  
GRAND FORKS B.C. 房產及生意  
市中心十四年建築，地下三千呎，現作眼鏡  
首飾舖，上層有兩房三睡房二睡房，急讓

**BALJIT KAINTH**  
辦事處：438-3501  
傳呼機：667-8718  
住宅：327-5228  
924 MADORE AVE 高貴林  
\* 香港置業熱盤，4700呎，地大66X121，九睡房，  
三套房，完成土庫各有二間睡房，熱水保潔，還有  
列之不盡的豪華設備。叫價\$379,900  
\* 3046 KINGS AVE. VAN. 正層兩睡房，土庫有三睡房，  
共2200呎，地33X134，雙層玻璃窗，新地氈。卅五  
年屋僅\$178,000  
\* 3825呎，地大50X146，正層三睡房，有家庭室，主  
人套房，完成土庫二睡房。叫價\$271,900  
\* 卅五年STUCCO屋，上層三睡房，完成土庫二睡房  
已租出。詳情請致電查詢

**COLDWELL BANKER COMMERCIAL**  
VANCOUVER'S SHAUGHNESSY STRATA PARK  
分層工業單位招租或出售  
單位面積由987呎起  
每單位售價由\$120,000起  
詳情查詢：  
FRANCES KONG 662-5115  
#400-1030 W. Georgia St.  
Vancouver, B.C.  
V6E 2Y3  
662-3000

# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5M4

## CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN  
關聯耀

### 公司電話 4388161



**DON QUAN**  
住宅：  
420-4665

Salesmaster  
**謝煜贊**



**唐人埠中心  
商業樓出售**  
PENDER近MAIN街最旺之唐人街  
地點樓上兩層共十九組單位樓下  
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文  
共三十二單位，叫價  
\$1,150,000  
請電話DON QUAN**



**PAH QUON**  
住宅：  
294-0089

Leader Club  
**關伯興**

**生意出售**  
\* 小型雜貨店出讓位於  
喜士街只四萬元  
\* 西區上等男女髮型中  
心出售，生意好，易  
打理，好過打工，位於  
西區小區，價錢平  
\* 只二萬八千元(DO  
N QUAN)  
\* 北溫西區餐館出讓一  
百三十座位，有前途  
價十一萬九千元(DO  
N QUAN)

**商業投資**  
\* 華埠商業樓街角地  
十五呎一百廿二呎，  
三層新容易管理叫價  
二百一十八萬元(D  
ON QUAN)  
\* 華埠片打街商業樓出  
售一百四十八萬元  
\* 文樓廿二單位叫價一  
百一十五萬元(DON  
QUAN或PAH)  
\* 華埠片打街商業樓出  
售一百四十八萬元

**房屋**  
\* 非華沙街街角後街三  
年新每年收入大約二  
萬元(PAH或DO  
N)  
\* 本地比兩邊行屋，地  
價八十八萬八千八  
價一十六萬五千(D  
ON QUAN)

**房屋**  
\* 一八九六號東六十二  
街上下共六睡房廿三  
萬元(WELL)  
\* 三五三號東六十二  
街上下共六睡房廿三  
萬元(WELL)  
\* 八號東六十二街  
屋共八睡房四十七萬  
(PAH或DO  
N)  
\* 八號東六十二街  
屋共八睡房四十七萬  
兩層房三層有家庭  
廳三十萬八千(D  
ON QUAN)  
\* 三六六號東五十九街  
兩層房四房兩上兩下  
(DON)  
\* 本地比大屋共九睡  
房兩層房地大六十二  
萬五千叫價三十二  
萬八千  
\* 本地比十六年新五睡  
房屋地大二十八萬八  
千元  
\* 二十四號東一街每  
層兩睡房叫價十六萬  
一千(PAH)  
\* 二十四號東一街每  
層兩睡房叫價十六萬  
一千(PAH)  
\* 四九四號東二街  
共五睡房地大六十三  
萬二千  
\* 五五五號東十七街單  
兩睡房地大六十三萬  
一千(PAH或DO  
N)



**關煥蔭**  
KENNETH KWAN  
住宅：  
435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.  
ASKING \$319,500  
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋**  
☆2195 HARRISON DR. \$ 339,000  
☆457 E. COLUMBIA 石屏商業樓 \$ 395,000  
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 \$ 35,000



**丁建新**  
KIM TING  
住宅：  
251-2571



**新屋四房，5277 WALES  
近KINGSWAY夾廿四街，卅一萬九千**  
▲東區上二下一，土庫完成，十三萬三千  
▲東區一房柏文一年新2238 ETON  
▲酒店連實業五百五十萬

\* 實業買賣，免費估價 \*  
通曉國語、粵語、閩語、潮語

**JENNY LEUNG**  
梁太  
住宅：  
255-5438



**鍾良忻**  
TOM CHUNG  
住宅：  
684-2298  
傳呼：  
686-7880



**SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.  
新屋六月尾完成，地大33x122  
全面積二仟四百呎價519,000**



**FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET  
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景  
極美，LOT50x200開價40萬**



**5757 LANARK ST. VANG. SPECIAL  
新外舖新地，交通方便，地大  
33x122，價25萬餘元**



**西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層靚  
屋，正興建中，快將完成，環境良  
好，地大33x122**



**東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六  
睡房，二層房，全部面積二仟一  
百餘呎，價23萬元**



**東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，  
APT地35年整固，長期住家，地大  
33x122開價189,000**



**STEPHEN WONG**  
住宅：  
876-2335



**東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房，二  
層半，二層二廁，地大 5700 呎  
廿多萬元**



**東區 ELLIOTT 夾五十四街，廿餘年  
屋，地 50x110，三上二下，叫  
價廿八萬**



**商業舖位招租  
JOYCE/KINGSWAY 區**



**WINDSOR 夾東廿六街，一年新屋  
二層半，歐陸建築商住家卅餘萬  
元。**



**FRASERVIEW 屋九千多呎地，廿  
年屋，叫價近四十萬元。請查詢**

**黃漢**  
TONY WONG  
住宅：  
876-2335



**湯家叙**  
STAN TONG  
住宅：  
324-1156



① 雲東菲沙風景區靚屋，地大 48 呎 x 118 呎，兩上兩下，上下分租，清靜有景，開價 \$279,000  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



② 雲東 33 街近 KNIGHT 街，地大 49 呎 x 109 呎，單邊地，四睡房，實用面積二千七百呎，面對公園，屋後有景坐北向南，機不可失，平價 \$199,000



③ 雲東靚屋 KINGSWAY 夾 JOYCE 全屋翻新，雙層玻璃，地大 44 呎 x 103 呎，八呎高土庫，超值出讓特價 \$199,000  
湯家叙 324-1156 丁建新 251-2571



④ 西門菲沙大學區，兩年新屋，實用面積四千七百呎，地大 59 呎 x 144 呎土庫完成，風景幽靜區價 \$496,000  
湯家叙 324-1156 GRACE TOM 291-6925



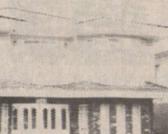
⑤ 雲東商業樓四舖位收租，三房靚屋自住，前舖後居，地大八千多呎，有前景，開價 \$520,000



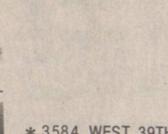
⑥ 唐人街旺魚舖生意出讓，生財器具連生意，割讓，開價 \$39,000



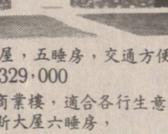
**賴歡祥**  
EDWARD LAI  
住宅：  
266-0202



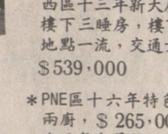
**\* 3584 WEST 39TH AVE  
西區十三年新大屋，樓上三睡房  
樓下三睡房，樓下有廚房，浴室  
地點一流，交通方便叫價  
\$539,000**



**\* PNE 區十六年特色屋，五睡房，  
兩廁，\$265,000**



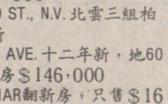
**\* 北溫旺區商業樓，適合各行生意  
\* 本拿比全新大屋六睡房，  
叫價 \$378,000**



**\* 258 E. 3RD ST., N.V. 北溫三組柏  
文，兩年新**



**\* 13116-98A AVE. 十二年新，地 60  
x 120 四睡房 \$146,000**



**\* 60 S. CASSIAR 翻新房，只售 \$16 萬**

**陳培**  
PETER CHAN  
住宅：  
321-0577  
Pager:  
686-6699



**林建熙**  
KEN LIM  
住宅：  
298-1551



**華埠商業**  
★ 111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000  
★ 近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價 \$20,000 好過打工。  
★ 7734 ROSEWOOD BURNABY 大有前途的小住宅地 41x204 呎，現租出每月 \$850 \$189,000  
★ 華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25x122 叫價 \$480,000  
KEN LIM 438-8161



**SANDY KAO  
高生棣**  
住宅：873-6710



**ALEXANDER CHAN  
陳禮孝**  
住宅：251-2646



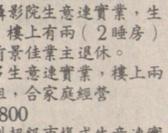
**KATHERINE HUI  
許太**  
住宅：437-3654

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

\* 列治文西班牙式洋屋 3660-3662 WILLIAMS RD. 特大街角地 85 x 113，十四年新每邊上三房下一房全出租，只 \$329,800  
\* 列治文城市屋 #31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新，三房兩廁 1300 呎，價 \$137,800  
\* 西餐館廉讓生意好，前途佳，百二座位，價 \$109,900  
\* 2835 VICTORIA DR. 33x122 住屋地上下共五間房，全已出租 價 \$179,000  
\* 列治文寬大靚平房，另四車位車房及倉庫，地大共 4.9 畝 可作農業用 \$960,000



**麥志焯**  
WARREN MAK  
住宅：  
876-2354



**\* 雲峰攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩(2睡房)單位出租前景佳業主退休。  
\* 北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營 \$398,800  
\* 雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。  
\* 緬街夾十六街 CONVENIENCE STORE 便利店生意收入好，價 \$59,900  
\* 二年新溫特式屋，地 33x136 樓下收 \$750 租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價 \$325,000 下午 2 至 5 時  
\* 收租屋共四房兩廁兩廁，街角地收 \$950 租，前景極佳，價 \$168,000  
\* 本人有大量買家欲購各類物業  
請來電查詢 麥志焯 438-8161 876-2354**



**JOHN WONG**  
住宅：873-0932



**PAUL LIU**  
住宅：324-4971

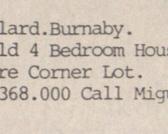


**黃公健**

★ 727 E. 39TH AVE. 標準地，三層出租，近學校，售 \$172,000  
★ 餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位 \$90,000 黃公健



**宋傑生**  
MIGUEL  
D'ASSUMP CAO  
Pager:  
680-9300



① 7961 Willard, Burnaby. 22 Yrs old 4 Bedroom House. + one Acre Corner Lot. Asking \$368,000 Call Miguel



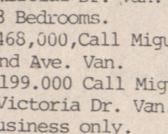
② 3126 Commercial Dr. Van. 3 Suite, 8 Bedrooms. Asking \$468,000, Call Miguel



③ 415 E. 22nd Ave. Van. Asking \$199,000 Call Miguel



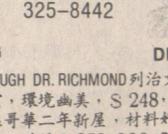
④ 6563 Victoria Dr. Van. Deli Business only. Need New Ideas. only \$23,888. Call Miguel



⑤ GROCERY BUSINESS 610 W. BROADWAY



⑥ GARRIDGE 區住屋 33x122 叫價 289,000



**梁華勝**  
住宅：  
293-1899



**DEBRA CHAO**  
住宅：  
325-8442

**VINCENT LEUNG**  
DEBRA CHAO

★ 6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA  
★ 域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價 \$359,000 DEBRA  
★ 近 P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚房，交通方便，月入 \$900，叫價 \$189,000 DEBRA  
☆ 3836 VENABLES  
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便減價 \$256,000 請速價 VINCENT LEUNG



**MISSION 埠  
餐館生意連實業出售  
叫價 \$258,000**



**蕭太**  
CHRISTINE SIU  
住宅：  
435-1231  
溫哥華特式屋  
六年新  
\$279,000



**MAPLE RIDGE 埠商業樓前  
舖後居，樓上三伙寫字樓  
適合各項生意 \$185,000  
FRASERVIEW 數間靚屋，由  
\$229,000-\$349,000  
歡迎查詢。**



**勞黃麗卿**  
IVY LO  
住宅：  
461-0098



**列治文新屋**  
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價 \$359,000



**溫哥華東區**  
溫哥華東區地大 34x162 二睡房，後巷及雙車房，開價 \$199,000  
IVY LO  
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新，上三房兩下房，地 50x130.25 寬大靚屋價 \$179,000

**SANDRA HO**

臣所書法。要說辦棋。確有什麼特殊。恐怕就是徐運。心運。以運。的。確。是。一。種。神。運。的。手。段。十分高明。可謂「厚黑學」的新章。

難。金。粉。夢。終。有。人。間。一。段。愁。本。不。把。勝。負。放。在。心。上。這。樣。一。來。也。可。想。這。種。的。對。手。感。到。失。望。了。由。此。也。可。看。出。主。安。石。的。個。性。與。品。質。來。他。在。改革。中。失。敗。可。說。早。有。棋。兆。

可。惜。這。一。珍。貴。歷史。遺。迹。竟。毀。於。民。國。初。期。現。僅。存。明。遠。樓。和。二。十。二。塊。明清。碑。刻。為。了。再。現。昔。日。科。舉。考試。情。景。奉。准。區。重。整。了。貢。院。遺。址。

三。進。兩。層。木。結。構。的。清。代。民。居。全。部。使。用。仿。明。傢。具。古。色。古。香。整。體。氣。派。典。雅。幽。靜。

本。報。特。約。記。者。李。國。輝

內。外。油。漆。水。電。微。求  
收。養。六。歲。以上。男。孩  
美容。化。妝。品。面。部  
按摩。5229160

4。大。土。庫  
3。小。房。房。裝修。開。格  
2。工程。免。費。估。價  
3。2  
2。0

電話  
六。八。七。一。四。〇。九。四

6868 LANG  
★ KILLARNEY  
現代化設計  
夾 KERR 地  
(星期六下

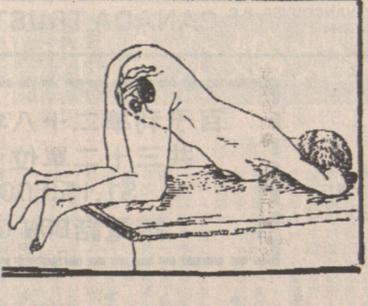
# 子宮移位 療治何如

正常的子宮位置，是在骨盆腔內，前後有膀胱、直腸，左右有輸卵管、卵巢。子宮的位置，應與骨盆腔的長軸平行，呈前屈前傾位。若子宮位置異常，即為子宮移位。子宮移位的原因，多由於產後感染、經期不調、或子宮內膜炎等。子宮移位後，常引起腰酸背痛、經期不準、不孕等症狀。嚴重的子宮移位，甚至可能導致子宮脫垂、尿失禁等。因此，若發現子宮移位，應及時就醫，尋求適當的治療。

（一）子宮前屈：正常的子宮是向前屈的，但前屈過度是不正常的現象。此種前屈的婦女，常感腰酸背痛，且易於受孕。若前屈過度，則易於發生不孕。治療方法，可採用物理療法，如熱敷、按摩等，以鬆弛肌肉，恢復正常位置。

（二）子宮後屈：子宮後屈，多由於產後感染、經期不調等引起。此種後屈的婦女，常感腰酸背痛，且不易受孕。治療方法，可採用物理療法，如熱敷、按摩等，以鬆弛肌肉，恢復正常位置。

（三）子宮脫垂：子宮脫垂，是指子宮從正常位置下垂。此種脫垂的婦女，常感腰酸背痛，且易於受孕。治療方法，可採用物理療法，如熱敷、按摩等，以鬆弛肌肉，恢復正常位置。



常春藤  
避開衝突的策略，並不一定消極。拆除信管的專家，只有在不能拆除信管的情況下才引爆炸彈。難道拆除信管就是消極嗎？

慧中工作上要與另一個國家的同事常常聯繫，此君脾氣火爆，常常在長途電話上大發雷霆，在利用時間上非常的Counter-productive，而且長途電話費這樣昂貴，有形無形的損失都很大。面對此君在電話中連珠彈發的問題，慧中總是說，好，我一一記下，同意你的意見，今日內一定有一份傳真告訴你所有解決辦法。其實，那決不是甚麼解決方案，而是一解釋對方的憂慮過分，有時慧中甚至反過來要求對方改善，反守為攻。如果不先拆掉信管，在電話中正面處理對方的問題，縱使只是解釋，我看看也要談一兩小時，那電話費可驚人。而花數千元電話費只為安撫一個無理取鬧的人，實在太昂貴。

避開衝突的策略，並不一定消極。拆除信管的專家，只有在不能拆除信管的情況下才引爆炸彈。難道拆除信管就是消極嗎？

慧中工作上要與另一個國家的同事常常聯繫，此君脾氣火爆，常常在長途電話上大發雷霆，在利用時間上非常的Counter-productive，而且長途電話費這樣昂貴，有形無形的損失都很大。面對此君在電話中連珠彈發的問題，慧中總是說，好，我一一記下，同意你的意見，今日內一定有一份傳真告訴你所有解決辦法。其實，那決不是甚麼解決方案，而是一解釋對方的憂慮過分，有時慧中甚至反過來要求對方改善，反守為攻。如果不先拆掉信管，在電話中正面處理對方的問題，縱使只是解釋，我看看也要談一兩小時，那電話費可驚人。而花數千元電話費只為安撫一個無理取鬧的人，實在太昂貴。

避開衝突的策略，並不一定消極。拆除信管的專家，只有在不能拆除信管的情況下才引爆炸彈。難道拆除信管就是消極嗎？

## 勿亂用亂吃

世上竟有如此的人！  
減肥產品，無不人稱其好，其效如神，其價亦不菲。然其間，亦有不少「減肥神藥」，其成分多含化學藥品，甚至含有毒質。若不慎服用，不僅不能減肥，反而可能損害健康。因此，在選擇減肥產品時，應慎之又慎，切勿盲目聽信廣告，亂用亂吃。

減肥產品，無不人稱其好，其效如神，其價亦不菲。然其間，亦有不少「減肥神藥」，其成分多含化學藥品，甚至含有毒質。若不慎服用，不僅不能減肥，反而可能損害健康。因此，在選擇減肥產品時，應慎之又慎，切勿盲目聽信廣告，亂用亂吃。

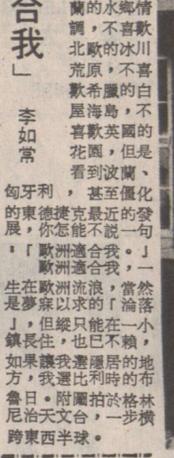
減肥產品，無不人稱其好，其效如神，其價亦不菲。然其間，亦有不少「減肥神藥」，其成分多含化學藥品，甚至含有毒質。若不慎服用，不僅不能減肥，反而可能損害健康。因此，在選擇減肥產品時，應慎之又慎，切勿盲目聽信廣告，亂用亂吃。

## 歐洲適合我

李如常  
接到雷大哥的明信片，大喜，因為自從流行IDD和FAX，已難得接信了。大哥說：「歐洲仍是適合我的。」鬼唔知呀！歐洲也適合我，甚至可以說，適合任何人。即使你不喜歡法國的名酒美食，不喜歡意大利文藝復興美術珍藏、光生活方式，不喜歡瑞士的湖光山色，不喜歡德國人的高效率與啤酒香腸，不喜歡比利時精緻的巧克力，不喜歡英國的白雲藍草，不喜歡美國的白雲藍草，甚至僅有的東德捷克最近發出的「歐洲適合我」，但總之，歐洲適合我。

接到雷大哥的明信片，大喜，因為自從流行IDD和FAX，已難得接信了。大哥說：「歐洲仍是適合我的。」鬼唔知呀！歐洲也適合我，甚至可以說，適合任何人。即使你不喜歡法國的名酒美食，不喜歡意大利文藝復興美術珍藏、光生活方式，不喜歡瑞士的湖光山色，不喜歡德國人的高效率與啤酒香腸，不喜歡比利時精緻的巧克力，不喜歡英國的白雲藍草，不喜歡美國的白雲藍草，甚至僅有的東德捷克最近發出的「歐洲適合我」，但總之，歐洲適合我。

接到雷大哥的明信片，大喜，因為自從流行IDD和FAX，已難得接信了。大哥說：「歐洲仍是適合我的。」鬼唔知呀！歐洲也適合我，甚至可以說，適合任何人。即使你不喜歡法國的名酒美食，不喜歡意大利文藝復興美術珍藏、光生活方式，不喜歡瑞士的湖光山色，不喜歡德國人的高效率與啤酒香腸，不喜歡比利時精緻的巧克力，不喜歡英國的白雲藍草，不喜歡美國的白雲藍草，甚至僅有的東德捷克最近發出的「歐洲適合我」，但總之，歐洲適合我。



## 選妻

▲巫 志  
選妻要認真的一點。最重要的選妻之道，會為人着想。這聽起來似乎不全面，因為還有好多因素，多數人認為相貌、身材不能缺。那的確又是，看去不順眼，又如何能相對一生一世呢？

選妻要認真的一點。最重要的選妻之道，會為人着想。這聽起來似乎不全面，因為還有好多因素，多數人認為相貌、身材不能缺。那的確又是，看去不順眼，又如何能相對一生一世呢？

## 武當劍技

▲趙從武  
且聽先生介紹，全在手腕與足步身軀，故須先由此入手，為至理名言。

且聽先生介紹，全在手腕與足步身軀，故須先由此入手，為至理名言。

## 柔和自然

淡粧，但並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。

淡粧，但並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。化妝的技術，並非不化妝。

## 小男人

▲章之楓  
小男人，小男人，小男人。小男人，小男人，小男人。小男人，小男人，小男人。

小男人，小男人，小男人。小男人，小男人，小男人。小男人，小男人，小男人。

## 談情

▲尤 美  
電影中的談情，談情，談情。談情，談情，談情。談情，談情，談情。

電影中的談情，談情，談情。談情，談情，談情。談情，談情，談情。

### UNITED REALTY LTD.

公司：736-3831  
住宅：682-1015

### 傅蔭哲 CAP FU

- \* 西區小型柏文，十組，\$ 860,000
- \* 西區柏文，四十四組，\$ 3,980,000
- \* 西區有幼院，可做申請移民用途，開價\$ 200,000
- \* 市區內中，小型酒店多座，由三百萬起
- \* 近市區高爾夫球場，開價一千萬
- \* 東區小型工商業樓宇，價\$ 438,000
- \* 東區小型商場，價\$ 1,700,000

可以國、粵、台語聯絡

### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司：683-4618 住家：321-8198

### 甄松鈞 STEVEN YAN

421-3459  
Pager# 686-8906

新柏文西八街好街街角  
騎樓二睡房千五百呎，  
兩車位廿八萬

餐館盤：  
① 市中心餐館日做五百元器具新有批開價僅六萬二。  
② 沙省埠餐館連實業，器具好，日做約五百元適合投資移民，售廿一萬九。

以上開謝大約

4521 WELWYN近京士威 29  
街九年新靚屋五房二廁浴主人套房，雙層玻璃窗，學校交通便，廿六萬餘

### FOR LEASE

### EAST VANCOUVER

### GARMENT MANUFACTURING

### AND/OR STORAGE SPACE

- 3 phase power
- Partially air-conditioned
- Easy access to all major transportation routes

Size: 11,000 square feet  
Rate: \$4.25 per square foot triple net

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT

**COLDWELL BANKER COMMERCIAL**  
ED A. FERREIRA or ROBERT J. GRITTEN  
662-3000

### 謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

1525 金味近乃磨大地，新裝修兩房土庫一房廚浴廁價廿三萬九

東區海街街商建築新屋，街角地大，七睡房三千多呎，建築精良售卅三萬九

京士威旺商業舖兩間另土庫66x142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

### 安居樂 自賣屋電話聯絡中心

669-2303

- \* 拿拿比高尚住宅區4310 SPRUCE九九年新一手業主，有60x120，4000呎巨宅，二睡房三睡房，另主人套房按摩浴，柚木地板及所有豪華設備\$435,000
- \* 投資移民佳音MAPLE RIDGE二年半著名西餐廳生意自讓，管理完善270座位，酒吧宴會室，38%回報半年生意額百餘萬，\$599,000
- \* 高貴林BROMLEY夾AUSTIN全新三睡房城市屋，2022呎，室內設計獨特，大理石壁爐，二套半廁，雙車房酒吧四件電器用具近學校車站及大公司\$208,900
- \* 一畝農地330x132位於E.LADNER一層大屋2100呎可分租二層二層二層特大客廳，花園動物屋，園口工具齊備發展潛力大廿分鐘直達溫市，\$298,000
- \* 溫市MARPOLE區，全新豪華大屋，五房三全廁，特大儲物室，天窗，壁爐，按摩浴，中央吸塵及防盜系統，一切豪華設備不能盡錄，\$493,000
- \* 列治文LINDSAY夾RAILWAY柏文，三樓，十六年新裝修1100呎三睡房，特大客廳主人房，後面小學，北溫風景盡入眼簾，有租客\$850，價\$98,000
- \* 列治文8471 RYAN RD十五年城市屋1400呎二層三睡房三廁五件電器全新地毯大露台靜中帶旺\$138,900

### 陳大興實業公司

Main Realty Ltd.  
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Off: 685-9608  
Res: 261-8048

- \* 好生意，好機會，域多利律大商場中式快餐店急售，每年生意三十萬，開價十三萬五
- \* 雲律律餐館，生意穩，平租開價五萬九
- \* 列治文旺小餐館，生意興隆，最旺地點，開價十六萬
- \* 旺角咖啡館，平均每日生意四百，實四萬五
- \* 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
- \* 商業樓Dove街樓下旺舖樓上二層一百六十九呎，全部可自用，開價四萬六千九百
- \* 新屋四十六街夾多利地大六千呎屋四十七萬五

### DELTA SURREY 區BB地產公司

9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
—服務全B.C.省地產買賣  
—能操流利廣東、國、潮語

### 施學全 PAUL SHIH

直接傳呼：650-6388  
公司：581-4601 住家：596-9570

DELTA (三角洲) SURREY (素里市)

- \* DELTA 21年兩層屋，2260呎，上下共五房，LOT66x125，價\$142,500，近新橋
- \* DELTA 16年兩層屋，上下共五房，2396呎，LOT60x110，價\$154,900，近新橋
- \* 九年SURREY屋，四房兩廳，1808呎，電動車房，LOT48x103，價\$126,500，近小學
- \* 14年SURREY屋，上下廚房共五房，2400呎，LOT66x118.6，價\$135,000，近快車
- \* 全新屋二層，面積2,500呎，近未來快車站，地大60x120，價\$159,500

快車 90年春通車到素里，工商發展良機  
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

### Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

### CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組柏文及醫療所，淨入息四萬九千。價US\$ 600,000

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半，星期六、九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。  
代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。  
代理商業樓宇，柏文及生意保險。  
代理管理商，業主管理商，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

# 不明物體再現夜空

## 蘇數百居民同日目睹

### 雷達無法探測 估計飛行時速達七千公里

西伯利亞 分電

【本報訊】西伯利亞新西伯利亞州數百居民，於十月二十三日深夜，目睹一個不明飛行物體，在夜空中出現。據悉，該物體在夜空中飛行，發出強烈的閃光，並伴隨著巨大的噪音。雷達系統無法探測到該物體，估計其飛行時速可達七千公里。該物體在夜空中飛行約十分鐘後，消失在視野中。當地居民對此感到驚恐，紛紛向當地政府報告。目前，有關部門正在對此進行調查。

【本報訊】西伯利亞新西伯利亞州數百居民，於十月二十三日深夜，目睹一個不明飛行物體，在夜空中出現。據悉，該物體在夜空中飛行，發出強烈的閃光，並伴隨著巨大的噪音。雷達系統無法探測到該物體，估計其飛行時速可達七千公里。該物體在夜空中飛行約十分鐘後，消失在視野中。當地居民對此感到驚恐，紛紛向當地政府報告。目前，有關部門正在對此進行調查。

# 孟國戲院炸彈爆炸

## 五十觀衆血肉橫飛

### 一軍官家石油氣罐亦爆炸死三人

【本報訊】孟買一戲院，於十月二十三日深夜發生炸彈爆炸，造成五十多名觀衆受傷，其中多人傷勢嚴重。據悉，該戲院位於市中心，當時正處於放映時間。爆炸發生後，觀衆紛紛逃離現場，現場一片狼藉。警方正在對爆炸原因進行調查。此外，在附近的一處民宅，一個石油氣罐也發生了爆炸，造成三人死亡。目前，警方正在對此進行調查。

# 日發現特種抗體

## 能殺染愛滋細胞

### 預計明年在病人身上試驗

【本報訊】日本科學家，於十月二十三日宣布，他們在實驗室中發現了一種特種抗體，能夠殺滅愛滋病病毒。這項發現對於愛滋病的治療具有重大的意義。科學家表示，這種抗體能夠直接攻擊愛滋病病毒，阻止其複製和傳播。預計在明年，這種抗體將在病人身上進行試驗。目前，科學家正在進一步研究這種抗體的應用。

# 太陽出現巨大耀斑

## 地球通訊可能受擾

### 發出輻射可能影響衛星正常運作

【本報訊】太陽於十月二十三日出現了一場巨大的耀斑，預計將對地球的通訊系統產生干擾。科學家表示，這場耀斑釋放了大量的輻射，這些輻射在傳播到地球後，可能會導致通訊信號的中斷。此外，輻射還可能對衛星系統造成損害，影響其正常運作。目前，有關部門正在密切關注太陽活動的變化，並採取措施以減少對通訊系統的干擾。

【本報訊】太陽於十月二十三日出現了一場巨大的耀斑，預計將對地球的通訊系統產生干擾。科學家表示，這場耀斑釋放了大量的輻射，這些輻射在傳播到地球後，可能會導致通訊信號的中斷。此外，輻射還可能對衛星系統造成損害，影響其正常運作。目前，有關部門正在密切關注太陽活動的變化，並採取措施以減少對通訊系統的干擾。

【本報訊】太陽於十月二十三日出現了一場巨大的耀斑，預計將對地球的通訊系統產生干擾。科學家表示，這場耀斑釋放了大量的輻射，這些輻射在傳播到地球後，可能會導致通訊信號的中斷。此外，輻射還可能對衛星系統造成損害，影響其正常運作。目前，有關部門正在密切關注太陽活動的變化，並採取措施以減少對通訊系統的干擾。



畫家名姓的莊瓊文 (片照與傳社路)

# 移民潮導致勞工短缺

## 東德號召工人多幹活

### 擬招聘八萬中國工人填補空缺

【本報訊】東德政府，因移民潮導致勞工短缺，正考慮招聘八萬名中國工人，以填補國內的勞工空缺。據悉，東德政府目前面臨嚴重的勞工短缺問題，許多工廠和企業都無法正常運作。為了解決這個問題，政府決定向中國招聘工人。目前，政府正在與中國政府進行談判，以達成協議。預計在未來幾年內，將有八萬名中國工人來到東德工作。

【本報訊】東德政府，因移民潮導致勞工短缺，正考慮招聘八萬名中國工人，以填補國內的勞工空缺。據悉，東德政府目前面臨嚴重的勞工短缺問題，許多工廠和企業都無法正常運作。為了解決這個問題，政府決定向中國招聘工人。目前，政府正在與中國政府進行談判，以達成協議。預計在未來幾年內，將有八萬名中國工人來到東德工作。

【本報訊】東德政府，因移民潮導致勞工短缺，正考慮招聘八萬名中國工人，以填補國內的勞工空缺。據悉，東德政府目前面臨嚴重的勞工短缺問題，許多工廠和企業都無法正常運作。為了解決這個問題，政府決定向中國招聘工人。目前，政府正在與中國政府進行談判，以達成協議。預計在未來幾年內，將有八萬名中國工人來到東德工作。

【本報訊】東德政府，因移民潮導致勞工短缺，正考慮招聘八萬名中國工人，以填補國內的勞工空缺。據悉，東德政府目前面臨嚴重的勞工短缺問題，許多工廠和企業都無法正常運作。為了解決這個問題，政府決定向中國招聘工人。目前，政府正在與中國政府進行談判，以達成協議。預計在未來幾年內，將有八萬名中國工人來到東德工作。

【本報訊】東德政府，因移民潮導致勞工短缺，正考慮招聘八萬名中國工人，以填補國內的勞工空缺。據悉，東德政府目前面臨嚴重的勞工短缺問題，許多工廠和企業都無法正常運作。為了解決這個問題，政府決定向中國招聘工人。目前，政府正在與中國政府進行談判，以達成協議。預計在未來幾年內，將有八萬名中國工人來到東德工作。

# 美國一名老嫗殺妻

## 因虐待兒童判監禁後出獄

【本報訊】一名美國老嫗，因虐待兒童被判監禁，出獄後竟殺害了自己的丈夫。這起案件引起了社會的廣泛關注。據悉，這名老嫗在監獄中服刑了兩年，出獄後，她的丈夫因長期受到虐待而身心俱疲。老嫗在出獄後，對丈夫進行了殘酷的虐待，最終導致丈夫死亡。老嫗在殺害丈夫後，試圖自殺，但被及時發現並送醫救治。目前，老嫗已被判處監禁。

# 鞋用除臭劑

## 日有新貢獻

【本報訊】日本科學家，於十月二十三日宣布，他們發明了一種新的除臭劑，可以用於鞋類除臭。這項發明對於鞋類除臭具有重大的意義。科學家表示，這種除臭劑能夠有效殺滅鞋內細菌，消除異味。目前，這種除臭劑已經投入市場銷售。預計將受到廣大消費者的歡迎。

# 巴黎汽車展

## 世界最漂亮汽車展

【本報訊】巴黎汽車展，將於十月二十三日開幕。屆時將展出世界上最漂亮的汽車。據悉，此次汽車展將展出來自世界各地的名車，包括跑車、轎車、越野車等。展覽將吸引大量的汽車愛好者參加。目前，展覽的籌備工作正在緊張進行中。

# 邊花新聞

【本報訊】邊花新聞，將於十月二十三日出版。屆時將報導邊境地區的最新動態。據悉，此次邊花新聞將報導邊境地區的經濟發展、文化交流等方面的內容。預計將受到廣大讀者的歡迎。

# 大陣仗

## 以色列為防止恐怖主義分子襲擊

【本報訊】以色列政府，於十月二十三日動員大量軍隊，在許多多國境內，以色列為防止恐怖主義分子襲擊。據悉，以色列政府目前面臨嚴重的恐怖主義威脅，許多地區都處於戒嚴狀態。政府動員軍隊是為了加強防範，確保人民的安全。目前，軍隊正在各處巡邏，嚴密監視可疑人物。

# 大陣仗

## 以色列為防止恐怖主義分子襲擊

【本報訊】以色列政府，於十月二十三日動員大量軍隊，在許多多國境內，以色列為防止恐怖主義分子襲擊。據悉，以色列政府目前面臨嚴重的恐怖主義威脅，許多地區都處於戒嚴狀態。政府動員軍隊是為了加強防範，確保人民的安全。目前，軍隊正在各處巡邏，嚴密監視可疑人物。

**英皇電器**  
合格牌照  
新裝電器  
免費估價  
日夜應命  
電話：余鴻智  
二九八-五八七八

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址：  
636 E. 14th Ave.  
電話：  
八七九-四三九九

**土木維修公司**  
水喉電器 內外油漆  
泥水盜磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新發房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司：322-8811  
住家：732-0033  
傳呼機：667-0313  
4906 Victoria Dr., Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

**沈慶俊**  
及沈太

忠誠免費估價

- \* 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- \* 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- \* 5170 MANOR 66x133 廿九萬
- \* 4611 ARGYLE 上下完成區好十七萬餘
- \* 生意有小食店、衣物店、麵飽舖、餐館請電
- \* 1029 BLAINE 北本拿比 4 呎吹全新大屋 58 萬
- \* 3182 TURNER 街上下完成十八萬餘
- \* 一房柏文 2910 東片打街及 36 東 14 街及 750 東 7 街六萬三起
- \* 2442 GRAVELEY 40x112 上下完成，可分租，廿萬八
- \* 180 西 62 街廿九年新，地 41x115 上下三二，廿九萬餘
- \* 8671 NO.3 RD 可建 T.H. \$ 539,000
- \* 2840 東 4 街，四房兩廁近學校商場廿萬三千八
- \* 2220 MANNERING 好區近城多利及卅一街，十八萬八
- \* 2845 東 18 街，三年新，紅瓦頂舊積上下完成卅一萬三
- \* 2606 OXFORD 66x122 街角地，可分二地 \$ 368,000

**HABITAT 67**  
438-3501

**AMY LAU 劉穎茵**  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501 Fax: 437-9119  
住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- \* 近唐人街 1131 UNION ST., 25x122 地，雙屋地 \$ 108,000
- \* 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完成標準地有景 \$ 225,000
- \* 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成靚屋大地 \$ 259,000
- \* 1123 E. 10TH AVE 標準地，全部翻新入息好屋，月入 \$ 1375 元，只開價 \$ 210,000
- \* 北本拿比靚屋區，豪華屋 66x148 地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池 \$ 618,000
- \* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上下三二靚屋，價十八萬九
- \* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地 46x120，上下三三可分租，\$ 三十萬
- \* 3349 WILLIAM 街，三十二年石米屋，保養一流上下三三，可分租，\$ 十八萬九
- \* 編夾五十七街，四十餘年，上下三睡房，上庫兩睡房，可分租，\$ 十七萬二千九
- \* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE. 四十年保養，好靚屋，上下三三，三浴室，大地 66x120，開價 \$ 788,000
- \* 3326 VENABLE 二房二廳一呎，全部翻新十五萬九

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

**Jenny Soo**  
Bus: 261-1881  
Res: 263-8838  
Pager: 645-6918

**Ben Lee 李建興**  
公司：327-1111  
住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

- \* 3745 QUEEN 上兩房下兩房獨立門戶，叫價 13 萬 8
- \* 十組柏文四舖位，約 66x122 地，好收入，叫價 86 萬。
- \* 4847 SLOCAN 新屋 29 萬 3。
- \* 三房城市屋 MAIN 同 28 街，18 萬 9。
- \* 香檳區八年新四房城市屋，三車房雙車庫，保養一流，叫價十八萬二千八
- \* 近喜士定，乃磨四房，求仔橋正屋，土庫新完成，二廚二廁標準地，價十七萬九千九

**馬國輝 FRANCIS MA**  
公司 327-1111  
住家 439-0359  
傳呼機 667-0961

**頂靚新屋 建築師急賣**

**VENUS 馮冰**  
公司 327-1111  
住家 461-3183  
傳呼機 650-0777

- ★ 6456 DUMFRIES 44.5x122 \$ 249,000
- ★ 4128 KNIGHT 四房土庫廚廁齊全價 16 萬餘
- ★ 5250 PRINCE ALBERT 九年新 26 萬 9 千
- ★ 709 喜士定東街家庭式餐館 4 萬 9 千
- ★ 3160 BLUNDELL 半邊仔屋 48x112，價 17 萬 6 千
- ★ 96 W 48，四房，地 33x122 價 32 萬 9 千
- ★ 6849 DOMAN 44x110 三房，價 29 萬 9 千
- ★ 移民投資餐館連實業，地 240x120 KAMLOOPS，B.C. 三百多座位，開價 65 萬
- ★ 埠仔 SQUAMISH 商業舖位 63x119，價 43 萬 8 千
- ★ 5068 JOYCE 商業舖位人來人往，近快車站 43 萬 8 千
- ★ 1156 E. KING EDWARD 49.5x108 十四年新豪華大屋
- ★ 樓上三房，一千四百呎樓二房廚廁齊全價 30 餘萬

**富貴門**  
\$\$\$\$  
超級市場攤位出租  
\$\$\$\$  
即可開業

座落列治文市中心近第三路極旺超級市場內。市場佔地四萬餘呎，有廣大停車場可容車輛過百。每攤位面積約四百呎起，月租一千元起（包水電費、清潔、管理、地稅及其他雜費等），宜各中西生意行業如中藥、中西麵包餅食、中英文書籍、錄影帶租賃、花檔、燒臘、熟食外賣、燕梳服務、旅行社、禮品零售等等.....  
現只餘攤位數個，先到先得，合投資移民，創業轉業，機會難逢。

**速電詳情 專權代理：王震漢**  
THOMAS WONG 公司：327-1111  
FRANK LEE 住宅：299-2564  
李經緯 傳呼：667-0282

**KEY**

現有最佳投資物業，位於列治文市中心，交通方便，環境優美，是您投資的首選。有意者請來電查詢，電話：四三三-七八八八。

索里市實業，兩層樓好生意，餘萬，歡迎。

- \* 1956
- \* 2937
- \* 商場，長出。
- \* 近唐人街收租 \$
- \* 中國連經營，
- \* 西餐館
- \* 42 座位
- \* 烈治文市只售十

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花  
DIKAF: 684-9820

五花雲蒸蒸鮮鮮新幸  
磅旗吞旗氣氣雲春運  
十乾乾炸炸炸炸春接蛋餅  
扎麩麩麩麩麩麩皮皮麩仔

電話 876-2506

**榮華**  
建築裝修, 土庫開  
格, 廚廁改建, 露  
台, 廚房, 水電磁磚  
起, 貨快, 工精價廉  
255-56230

**中西招牌**  
專寫中西招牌:  
木板, 膠板, 廚窗  
貨車, 廣告等等。  
255-72664

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 · 制雪機
- 冰櫃凍櫃 · 冷氣機
- 雪櫃爐頭 · 暖氣機
- 乾洗衣機 · 熱水箱
- 洗碗碟機 · 各種電器

**ART K. CO.**  
**成功招牌公司**

為客設計安裝  
各類精美招牌

傳呼: 645-0680

**幸運新娘**  
全新香港運到新白紗  
禮服, 中國裙褂旗袍,  
伴娘禮服出租, 款式新  
件, 尺碼齊, 租金相宜。  
預約電話: 298-3977  
#301, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

**J. MONIZ DEV. LTD.**  
承包 建築 裝修 翻新  
工程 策劃 新屋  
英語電 420-1587

**CBA 防盜系統**  
免費估價  
政府牌照  
十年經驗  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
專業安裝  
保業修理

434-1166 Pager 645-1002

**煒華電器**  
政府牌照  
免費估價  
各種電器  
通話設備  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
防盜系統  
商業住宅

253-8082 周生

**香港大酒樓**  
**HONG KONG GARDEN RESTAURANT**  
溫哥華緬街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

88 家庭套餐  
明火靚湯(日日新)  
正式鹽焗雞一隻  
玉蘭象拔蚌  
油泡蟹膏就  
豉汁蒸生球十隻  
京都焗肉排  
紅燒豆腐  
清蒸石斑  
精美甜品

\$88.00

六至七位套餐  
明火靚湯(日日新)  
當紅炸子雞半隻  
椒鹽中蝦  
玉蘭帶子  
五蘭帶子  
百花煎釀鱖魚  
粟米石斑塊  
精美甜品

\$49.95

四至五位套餐  
明火靚湯(日日新)  
三蒸球  
玉蘭牛肉  
臘腸蒸雞  
精美甜品

\$29.95

龍蝦翅席  
奶油焗龍蝦  
玉蘭蟹膏就  
錦繡大生翅  
鴻運脆皮雞  
北菇扒時蔬  
清蒸游水斑  
京都焗肉排  
沙爹炒飯

\$178.00

七天營業  
早上十時至三時  
晚上五時至十時半  
※有寬大停車場※

**許忠銘窗公司**  
**HOY INDUSTRIES INC.**  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造 靚屋 新屋 雙層  
鋁窗 露台 膠頂 內暴  
紗蓋 上水 外風 玻璃  
窗 牆 窗

**中國國際圖書貿易總公司**  
徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功	13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功	8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功	9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育	10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學	20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術	18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身	9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林	16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂	8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大眾電影	38.00
BM151	收穫	31.50	BM497	中國針灸	11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報	49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族畫報	38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報	47.75
Q505	中國畫	23.75			
M767	中國花卉盆景	16.50	(中英)	中國畫報	1年 22.00
BM1014	花木盆景	12.00			2年 37.50
M345	中國烹飪	20.00			3年 52.50
M377	中國食品	13.50	(中英)	上海畫報	1年 17.50
M37	連環畫報	40.00			2年 29.50
M157	科學畫報	19.75	(中英)	中國建設	3年 42.00
M42	科學博覽	17.75	(英文)	中國婦女	1年 15.00
M80	地理知識	14.00			2年 26.00
M150	國際航空	27.75			3年 36.00
M275	航空知識	26.25	(英文)	中國體育	1年 18.50
M128	艦船知識	14.25			2年 31.50
BM380	兵器知識	15.75			3年 44.00
M117	象棋	8.00	(中英)	中國對外貿易	1年 43.00
M197	北方棋藝	13.25			2年 73.00
M158	大眾醫學雜誌	18.50			3年 103.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	(中英)	中國銀華	1年 9.00
M221	中草藥	21.00			2年 14.00
M140	中醫雜誌	24.00			3年 20.00
M186	新中醫	26.25	(英文)	北京週報	1年 30.50
BM712	祝你健康	9.25			2年 52.00
					3年 73.00

羊城晚報每月21.00 (另郵費每週空運)

加拿大總代理: 華安國貨公司附設華安書店 電話: (604)681-8531  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT  
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份, 贈送禮品, 送完即止!  
附註: 請把正確英文姓名, 地址及所訂書目, 連同訂費寄華安國貨公司, 雜誌將由北京直寄附上。

**實力車身修理**  
**Super Look Auto Body Ltd.**  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
ICBC手續及  
有免費車借用。

保證:  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理, 故  
能保證質量及工作  
妥當。

**金利源**  
**GIM LEE YUEN LTD.**  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外

八折酬賓  
大減價

685-9743

**成功汽車玻璃**  
**UNION AUTO GLASS CO. LTD.**  
(代辦 ICBC 手續)

★專科安裝汽車玻璃!  
★一切汽車玻璃補漏!  
★安裝單層雙層玻璃!  
★承接燕梳玻璃安裝!  
★歡迎訂做時款相架!  
★厚薄玻璃中西油畫!

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757  
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

VISA 價錢公道 MasterCard

**精工車身修理廠**  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814  
PAGER #: 669-6500(5195)

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
持有省政府及B.C.牌照  
溫哥華華人專科精修  
歐美日本名廠靚車  
採用最先進歐洲焗油噴油方法  
及採用最靚漆油及材料  
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
電話: 253-7814  
PAGER #: 669-6500(5195)

六天營業, 星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

※請車身修理師傅及補師各一名, 需十年以上經驗。

**精工担保 担保精工**

VW DATSUN mazda TOYOTA

**快捷**

為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

**快捷** 車身修理

AUTO BODY  
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址: 唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

精通英、粵、國、台、滬語言

招請兩年以上經驗  
車身修理師傅  
及  
噴油師傅

**藝峯** 廣告印刷公司  
 專長：各類印刷、廣告美術設計  
 公司整套廣告宣傳  
**872-8668**  
 2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

**星期六出版**  
**發行量大**  
**廣告效力佳**

**大漢週報**  
 Newsstand Price 35 cents

Feature of the Week

周海媚

阿呂能吸引她  
是份安全感

周海媚與呂良偉的一段情，已是穩定非常，阿呂最近新置房屋，三層高花園洋房，不少人均指為呂良偉娶妻之新房子。

阿呂有經濟基礎，還不快快結婚，不怕給人搶去嗎？



「怎會化學至如斯田地，如果這般容易給人搶去，也不用擔心了，早散好好過運散。」周海媚說來信十足。

她承認最近為幫男友整弄新居，外個不亦樂乎，但卻否認兩個有結婚之意。

「我剛與無線續簽了新約，賺錢機會，此其時矣，怎會輕輕放過，就此嫁人去也！」周海媚知道男友是大男人一個，婚後當然想太

太留在家中照顧一切，要建立事業，過過戲癮，非在婚前完成不可。

因周海媚是一個外柔內剛的女性，她有事業心，但不會過度積極發展事業：「女人總要嫁人，如果阿呂讓得多玩幾年，婚後我可安心做家庭主婦。」



阿呂有名氣，有貌，而且在娛樂圈甚為吃得開，海味可有擔心過，阿呂為應酬上夜總會、賭錢，她能否忍受。

「我以為這不是『忍受』的問題，對阿呂，我是百分百投以信任票的。」無論是公事或私事，她對男友都不存有懷疑之心，不懷疑他的工作能力，不懷疑他的節制力。

「近日娛樂圈都議論鍾保羅之死，與賭博有關，你擔心阿呂賭錢問題嗎？」據聞阿呂也有打麻雀、玩牌的嗜好。

「我相信阿呂會賭，但他賭得很有節制，別忘記，他是憑個人力量闖出天地的，如果不好好珍惜前途，豈不前功盡費。」

呂良偉也曾對人說過，他雖然賭，但不會賭得狂。如果帶五萬元

賭場，只賭一半錢，輸了馬上走，不會「磨爛蔗」。

「他可以保持冷靜？」

「你平日也見過呂良偉的處事作風，他是相當冷靜的，可能在越南長大，什麼場面出見過，他懂得得珍惜自己。」周海媚拼命為男友說好話。

「海味」坦言，呂良偉能吸引她，那份安全感是最大的理由：「想想，家中發生什麼事，一家之主都能支撐，總勝過你没有主見，只知遷就自己的男友，在這方面，我有個人想法。」



**the EXCELSIOR Restaurant**

**精選 海鮮自助晚餐**  
 每位 \$13.80  
 逢五、六、日及公眾假期  
 鮑、翅、鮑、三文魚、中式燒味、湯、甜品四十餘款

午市增設  
 適粉隨南  
 從麵北呼  
 尊小隨美  
 便食蒸點

招地隨游晚喜  
 呼方意水飯筵  
 週優烹海小壽  
 到雅調鮮酌燕

海鮮自助晚餐  
 款式最多  
 認真抵食

星期六及公眾假期  
 五日特備

**怡園**

4544 West 10<sup>th</sup> Ave. 溫哥華 ☎ 228-1181

**誠信汽車修理**  
 另特設維修水箱服務，準時起貨，歡迎同業垂詢。

**Samson Auto Service**  
 1122 Kingsway, Vancouver  
 Tel: 872-8044

精工修理車身，全面性提供汽車維修服務。  
 • Tune Up  
 • Brakes & Shocks • Electrical System  
 • Front End Works • Tires & Wheels

**天天海鮮酒家**

**天天茶市**  
 午膳最佳去處

**晚飯飲宴**  
 質量佳 · 招呼好

天天營業 · 歡迎定座

**Dim Sum Luncheon Daily**

**Tin Tin Seafood Restaurant**  
 3555 E. Hastings Street • Vancouver • B.C. • Canada  
 For Reservation - Tel. 294-1118

**漢記麵家**

星期熱鏗 · 時鮮瓜菜  
 名廚掌杓 · 家鄉口味

每款 \$3.25

巧手炒賣 · 生滾靚粥  
 新鮮粉麵 · 魚蛋牛丸

七天營業 早八時半至晚八時  
 電話 688-0871

**Hon's Wonton House**

華埠奇化街 268 號  
 268 Keefer Street, Vancouver

**精選車行富豪總匯**

**VOLVO**

**北溫富豪 平通全省 歡迎查詢**

**SUBARU LEGACY**

本期特別介紹

VOLVO 富豪 89  
 760 TURBO (STK # 2590)  
 \$ 36,995 + PDI  
 (780) \$ 44990 TURBO

六部九〇年 760 金色房車  
 快將運到，請速預訂，  
 可獲特價優待!!

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

**SPECIALTY**  
 MOTOR CARS - NORTH VAN  
 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ **988-6586**

Entertainment

# 林建明

## 有點「恨嫁」



林建明為亞視拍了兩部劇集，還有數個節目，亞視又選其為亞太姐頭「最佳體態獎」，論重視程度，倒也令沙姐滿意了。

但是，劇集反應平平，沙姐雖早有心理準備，也難免有失望感覺：「我也不便埋怨了，比起以前，亞視無異在進步中，既然為亞視工作能賺到錢，我不想再要求什麼。」

沙姐今年在娛樂圈賺到的錢，較諸往年任何一個時段都要多得多：「交稅也以今年為最高額，還有什麼好要求，亞視仍在起步，本身有其難處，只要合作愉快，員工有衝勁，雙方還有合作機會，亞視也會睇頭。」

沙姐與亞視所簽的工作合約已經完成，雙方未有作過最新傾談。

「我很忙，要把手頭的事做好，才能在電視出現。」她最近隨阿倫等赴東京，參加電影節盛會，之後又想多拍幾部電影：「一切已交由經理人代為處理，相信稍後會有很多新工作。」

沙姐去年剛離開無線，便搞了一次大型生日慶祝活動，還記得不少圈中好友參加。今年呢？生日會是照常舉行，規模倒是少得多。

女人年紀一大，也沒有想過大搞慶祝活動，別提太多，人家記得還不是好事。」

年歲漸長，雖屬自然規律，但沙姐仍過不了這等心理矣。



「滿足！但經過實踐經驗得知，女人年紀一大，要「嗆弗」實在不易。你別說，以前我根本不用做運動，還可以不停吃東西，也不見長胖，也不見有多餘肌肉出現。」

現在可不行了！只少做幾天運動，肌肉的結實感便大為降低，而且，多餘時脂肪還出現在不顯眼的地方。

「這是事實，不能改變的，她也不想好好地拍回幾部好戲才結婚：婚後便會視拍戲為玩票娛樂，不想把心思花在家以外。」聽沙姐口氣，只怕不久之後，還會聽到其結婚消息呢！也有點「恨嫁」了。

溫碧霞以前是挺任性的，但是在娛樂圈工作了幾年，她變得成熟了。不少人口中的大染缸，沒有把她染壞，相反，這個帶有少許「壞細胞」的女孩子，經過生活磨練，終成了一塊演戲的好胚子，她正在成長期，只要稍有「土壤」培養，不難成為電影圈出色之花朵。

「我也覺得自己定性了。以前從不會為人着想，現在卻知道體諒人的可貴。」

溫碧霞最近隨外景隊到外地拍戲，那個多月的外景生涯，把她磨練得更獨立。

「想想，天天起早床，就要在泥土上工作，吃的飯盒，沒有多少好菜，住的地方，也不見得特別舒適，要找個人撒嬌也不可以，拍的是動作片，大炮大槍到處見，還要拿來燒，膽子也練大了。」

拍外景，也有工作人員隨身服侍，不過溫碧霞沒有隨意指使別人。

我學會自己取衣服，不用別人送到房間，房是分散的，要人一間間地派，太難受了。」

溫碧霞表示：以前她並不知道這些禮貌，吃完饭，連飯盒也要別人代扔，現在倒好，知道自己動手，可以減輕別人負擔，自己也安樂些。

「現時最大的願望是買間小樓，一個人居住，不要豪華，只要舒服，寧靜便够了。」

你買得起呀！」

# 溫碧霞

## 只要舒服寧靜便夠

「也不是的，近年才積極拍戲，又要使用，也要拿一點給媽媽，剩下的並不多，要省一點才有餘錢。」

她也曾把心思放在拍拖方面，但因種種理由，至今也未找到一個百分百愜意的男朋友：「我不會為結婚而結婚，非要找到理想對象也不嫁。」

當年與林碧琪合演「靚妹仔」，「雙君」都是小丫頭，林碧琪後來嫁予杜麗莎之弟弟烈，溫碧霞却在影圈闖天下，成就看來不差。

問她有沒有想過早婚問題，她一股腦地搖頭：「當然沒有，未碰



到適合的人選嘛！」

她從不與人比較，也不緊張婚事，反正有能力賺錢，便想多幹幾年工作。

現在最想找個經理人，為自己安排工作，真的不容易，如果沒有人幫手，與人談約時，難免會手忙腳亂，不知怎樣開價。」畢竟面皮嫩，找人幫手也是應該的。

OCTOBER 19 TO NOVEMBER 5

### 英語話劇 Letters to Wu

FIREHALL ARTS CENTRE  
280 East Cordova St.

查詢電話：688-0926  
演出時間：星期六下午二時  
星期二至星期日下午八時

航空 PAR AVION

英語話劇，說盡了錯綜複雜的移民故事，帶著蹩扭的英語，但又必須在這個「百事可樂」式的新時代裏生活。

### 威岸建築

為你工作，風雨不改！

Western Home Consultants  
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

1-203 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T8  
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C. V5H 4E5  
433-1689 • 290-7728

代客裝置：  
▲雙層玻璃窗  
▲無駁口水溝  
▲各類屋背面  
▲加封露台  
▲內外翻新及加大工程  
▲申請及圖積設計  
請直接同蔡家麟接洽

信譽保證

# 東成傢俬

2836 Commercial Dr. 七天營業

☎873-5017

大酬賓

## 開業週年紀念大酬賓

全部傢俬由四折至八折 購滿三千元贈送十位用酬賓酒席 滿千五元送六位用酒席

餐枱椅五件頭 \$299

咖啡枱 \$138 方形及圓形邊枱 \$69

SPINE  
POSTURE BEAUTY  
SPINE SLEEPER 312 coils  
床褥

梳化連雙人椅 \$699 有多種顏色及布料可供選擇

梳化連椅 \$499 有多種顏色及布料可供選擇

梳化 \$2698

Entertainment

# 三週年特價酬賓

北京片皮鴨兩食 \$19.95

肥大肉蟹 \$4.95/lb

## 經驗師傅

特價介紹燃手新派小菜

### 益食家海鮮套餐

西瓦北花京骨合薑	時揚樟碑菇膠都吊桃蔥
令州蒸焗扒鴨片雙蝦雙	鮮炒三肥菜絲皮脆丁蚧
果飯文鷄膽羹鴨口	魚

\$9.90

晚飯喜譚·打冷宵夜

豐儉隨意·歡迎光臨

益食家最佳去處之一

Tai Lake Seafood Restaurant

635 E. Broadway, Vancouver

Tel. 872-8338

下午五時至凌晨三時



# 王祖賢

## 死心眼的看上齊秦



絕少不利新聞見報之王祖賢，最近成為見報率頗高之女影星。

新聞之一，是與電影有關，王祖賢拍攝「潘金蓮之前世今生」，在戲中扮演古代第一淫婦潘金蓮，倒是一新觀衆耳目之作。

另一則是緋聞，有人指王祖賢與黎明成了好朋友，相信這是王祖賢罕有的一則拍拖緋聞吧！誰不知，她的另一半齊秦，兩人早已擺明車馬，一個非君不嫁，一個非卿不娶。

對於接演潘金蓮，王祖賢至今無怕：「這部戲在台灣大收特收，反應相當好，而且，更成為金馬獎及亞洲影展的得獎影片，我也希望憑這部戲，又闖出另一番佳績。」

王祖賢擅演鬼，一部「倩女幽魂」，已把她拍出型格。現在再演淫婦，她可怕被看成性感偶像。

「相信不會被認為「淫婦」吧！這部戲初時是找利智演出的，就因為利智以性感形象演出，更加肯定了潘金蓮「淫」的一面，才找我接演，他們認為我的純情可以把淫沖淡，更令人同情潘金蓮，一個飽受封建制度折磨的古代女

性。」

王祖賢不怕承認，她希望藉這部片，奪得影后獎，這是對自己的勉勵，也可以把榮譽抓到手。

我不會強求，但知道有機會，也不想放棄。」王祖賢很信邪，也信運。她一直認為古裝戲是「旺」自己的。

「信不信，輪迴之事我也信，所以，拍古裝戲，我會特別有份親切感，也特別投入。」她正等著好消息。

祖賢喜歡工作，但一提到緋聞，她便覺得不開心：「我認識黎明，但雙方只是朋友，連好朋友這一關也沾不上邊。」

王祖賢表示：她是個死心眼的孩子。當初是她「看上」齊秦的，也能成為愛侶，既然如此，怎會上「關鍵時刻」自找程咬金，破壞與齊秦的一段金童玉女情。

「有什麼理由支持，我和黎明會走在一起，在香港再拍幾年戲，我便會返回台灣居住。如果齊秦肯去外國，還會在外國過日子。」

對於這段新聞，她只來一招「絕對否認」，多談無益也！

### 名廠軟性 隱形眼鏡

全套

\$79.95

世界名牌鏡架，款式新  
適合東方人士配戴

### 高寶眼鏡公司

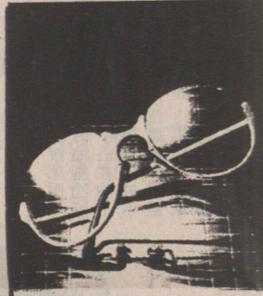
溫哥華華埠打東街12號地下(中華文化中心商場)

專業性服務·保證滿意  
通曉國、台、粵、英語

### Global Optical Ltd.

Chinese Cultural Centre Commercial Complex  
12 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1

669-0602



## 昌記

天天供應

明火白粥·甘香脆口油條

午市推出

金牌鹽焗雞飯·上海粗炒

遠近馳名

·蟹肉韭王窩伊麵

打冷宵夜小吃 够實惠

### Cheong Kee Restaurant

1451 E. 41st Ave., (at Knight) 324-3808



### 街坊抵食 家常套餐

由 \$28.88 起

(足四-六位用)

撚手小菜 家鄉風味

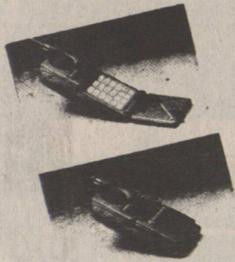
中午推出特價快餐

Open 7 Days A Week - 11:00 am - Midnight

### Chu Kiang Restaurant

6491 Knight Street, Vancouver

An Authorized Agent of  
**MOTOROLA**  
CELLULAR



摩托羅拉  
機王之王  
最輕最靈  
重十安士

Classic Cellular  
(604) 644-4556

Sam Ho 何深  
歡迎分期付款購買  
歡迎電話預定

## 二十週年紀念大酬賓

特價四天

十月二十六·二十七·二十八·及二十九日

名廠 Magnum 330 濾水器，五折優待

名廠 Penguin 300 濾水器，五折優待

Marina 名廠魚缸及缸面，特價 \$168.00

50 gallons

熱帶魚·金魚，一律五折

除特價品外，各式用品，一律七五折

歡迎早日參觀選購·以免向隅



4364 Fraser Street, Vancouver  
(at 28th Avenue)  
(604) 879-1112

### 翡莎水族館 FRASER AQUARIUM

### 鹿苑 海鮮 酒家

本店開業以來，承蒙各界多年惠顧，業務蒸蒸日上，為酬謝各界鼎力支持，特斥重資擴張裝修，增設全面性天天茶市，晚飯喜譚，打冷宵夜，務求達到舒適雅緻，食品優良，服務週到之最高水平。

茲定於九月廿五日開始籌備，裝修，為期兩個月，敬希舊雨新知留意開張日期。

# WARD MUSIC

presents

## YAMAHA Acoustic Pianos

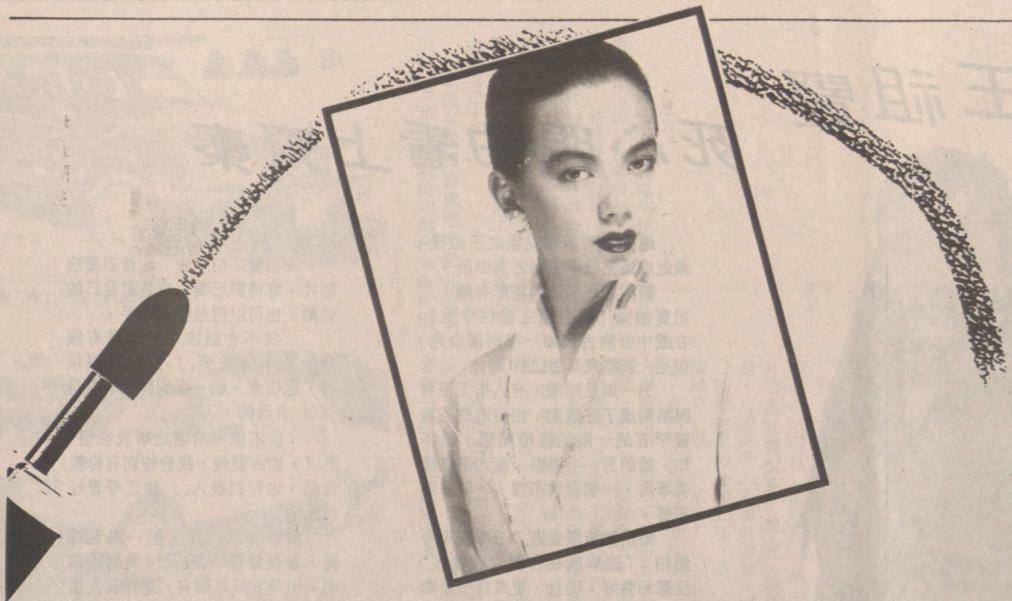
Please come and visit our  
second floor showroom

參觀二樓陳列室  
歡迎駕臨

412 W. Hastings  
Vancouver  
682-5288



Skin Care & Health Fitness



# 美容按摩一舉兩得 減除皺紋兼可治病

雨文

怎樣保養皮膚進行美容按摩呢？保養皮膚前，必須把臉上的油脂洗淨。抹粉以後，最好用手工在臉上進行按摩式的擦抹。如：用清潔的手心，在臉上輕輕加力反覆摩擦，使皮膚由硬變軟、變柔和，疏通面部氣血、助於通經作用，有效地增強護膚品的滲透能力。

也可配合面部「運動按摩療法」的手法，調節面部皮膚失調的機能，消除疲勞，促進血液循環暢通，改善皮膚新陳代謝。

在保養護膚品時，也可以配合「保健擦臉法」進行。因面部有很多穴位，進行保健擦臉，能夠刺激這些穴位，有助於護膚品透入表皮的作用，若日子長了，還能提高機體的抵抗力，預防感冒及神經衰弱等疾病，可使人面部皺紋變淺及減少，達到美容的效果。

具體做法是：先按常規洗臉，接着用毛巾擦乾，在抹上護膚品以後，可依次在下列部位稍用力擦抹，每一部位擦十至十五次。不僅能達到高護膚品的功效，而且還可達到種種療效。

(一) 雙側額角——太陽穴位於此部位，揉擦後還可防治頭痛、眼疾，並能強身。

(二) 前額部——此部位有陽白穴、印堂穴，揉擦後還可防治面部神經麻痺、高血壓、眩暈、鼻炎等症。

(三) 眉、鼻翼兩側、口角、頰部——這些部位有睛明、迎香、地倉、水溝、承漿等穴，揉擦後還可防治眼疾、眩暈、感冒、神經衰弱、面部神經麻痺等。

(四) 耳部——耳廓上有身體各部位、各器官的反應區。稍用力揉擦耳部以刺激各反應區，還可以防治感冒、氣管炎，並能增進食慾、減輕腰腿疼痛等。

(五) 後頭部——此部位有風府、啞門、天柱、風池等穴。揉擦後還可以防治頭痛、牙痛、頸項痛、神經衰弱等。

## 天然物質沐浴

完成了一天的工作，拖着疲倦的身軀回家，再沒有什麼比沐浴更享受的了。對生活在繁忙都市的人來說，沐浴已不只是清潔那麼簡單，他們視沐浴為日常生活中不可或缺或享受，而女性們更透過使用不同的浴劑，作為保護皮膚的一種方法。雖然市成上的浴劑五花八門，令人眼花瞭亂，但仍有不少人，着總使用天然物質來沐浴，以達護膚及香體的效果。

不少女性都曾嘗試使用鮮奶來沐浴，傳說中美貌蓋世的埃及妖后，就是最喜歡用鮮奶來保養肌膚，你也可以試試這種埃及皇室的風味，在浴缸中放入三公升至四公升鮮奶，再加蜂蜜一公手、鹽二百克、梳打少許，便可放開懷地享受一下浪漫的奢華。

最令人沉醉的一種沐浴就是醇酒浴，以香醇的美酒加入浴缸中，

你可以靜靜地受着芬芳酒香的薰陶。你可以把一瓶葡萄酒倒進浴缸，再加切片檸檬或柑橘，但勿忘留給自己一小杯的美酒，以便躺在浴缸中，一面沐浴一面品嚐。這種醇酒浴不僅能美化肌膚及香體，更可把你的惡劣心情扭轉。

玫瑰的無比，一般人已把它看作愛情的象徵。由於玫瑰芳香，花瓣也常被入用以製成乾燥香花。迷戀玫瑰芳香的女性，可在浴缸中放入兩大匙玫瑰油、一公升蒸餾水，再加些玫瑰花瓣，便能令花香滲透全身，足以迷倒你的男朋友。

生薑沐浴也是一種較普遍的天然沐浴，生薑具有暢通呼吸及鬆筋骨的效果，經過一天辛勞的工作，這是最佳的鬆弛方法。先將一杯生薑、兩匙檸檬汁，加入兩杯水調製後煮十五分鐘，便可倒入浴缸中，泡在生薑浴中，你必然會感覺其奇妙的效果。

專業廣告設計  
提供完美廣告術語  
歡迎電話垂詢，專人負責  
黑白名片 \$19<sup>95</sup> /250  
(包中·英文植字·排版) 急件一天起貨·歡迎電話查詢

**OMSI Oriental Media Services Inc.**  
advertising planning • copy writing • press release • public relations  
Chinese Cultural Centre Business Complex  
207 - 10 East Pender Street • Vancouver, British Columbia • Canada V6A 1T1  
Tel. (604) 685-8856 • Fax. (604) 685-6682

**G CUE**

中國古代宮廷駐顏術能令妳  
時光倒流青春常駐

特邀請馳名國際美容界權威、來自香港的駐顏專家何瓊女士擔任顧問，由「並蒂蓮」(Twin Lotus) 產品首席駐顏師王曉萍小姐、王曉芬小姐主理。

由十月一日起在本公司示範，並給妳帶來青春的秘訣

G CUE 妳私人的髮型設計  
G CUE 妳個人的駐顏顧問

# 35-8251 Westminster HWY, Richmond B.C. 預約電話 (604) 270-4619  
ESTHER LOO 羅小姐

任何季節都適合  
滋補佳品  
最好係  
“松樹牌  
人參精”

Panax Ginseng  
Extractum  
高級營養品

華埠各大商號  
均有代售  
全加總代理  
總經銷德信參茸行

Teck Shun Trading Co. 138 E. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1T3  
Tel. (604) 687-6977 Fax. (604) 687-1103

**FAST**

快捷  
為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友

**快捷**

車身修理

招請兩年以上經驗  
車身修理師傅  
及  
噴油師傅

**FAST 'A' AUTO BODY**  
精通英、粵、國、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

Money Matter

家居安裝噴水滅火系統 是否值得？

據加拿大統計局的統計，僅在一九八五年，全加拿大因火災而造成了五百五十一人喪生，四千零五十八人受傷。火災在那一年所造成的住宅樓宇和商業物業損失更高達九億二千六百萬元。

消防當局指出，對付火災的最佳方法，仍然是預防。在過去，消防當局曾要求所有學校，辦公室，公眾建築，工廠和貨倉等安裝室內防火噴水灑水系統，而却只要求家庭住宅安裝煙火警報器和手持式滅火器。但消防當局指出，雖然煙火

警報器相當有效，甚至在消防工作中是不可缺少的，但煙火警報器只有警告作用，却不能滅火。手提式滅火器當然也有很大的作用，但在對付勢頭猛烈的火災時便無能為力了。

溫哥華市已決定在明年開始實施要求所有新建的住宅房屋中裝設防火噴水灑水，市消防局也鼓勵每一個住宅單位都裝上滅火噴水系統。

據專家們建議，安裝噴水防火系統最好是在建新屋時一併裝上，

這時候不僅安裝容易，且造價也低。一個花灑噴頭可以控制的面積約為十二呎乘十二呎至十八呎乘十八呎之間，因此一間住屋只需幾個噴頭便已足夠。

按目前的造價估計，安裝一個噴水系統的費用只佔整間房屋的全部費用的百分之左右，考慮到一場火災對財產所造成的損失，安裝噴水系統可說是事半功倍的好方法。

東方人買任何東西，祇要價錢合理和公道，通常沒有甚麼附帶條件，甚至乾脆俐落，現錢現貨，速戰速決，大家歡天喜地成交，所以在溫哥華的地產市場上，亞洲買家很受經紀人歡迎。

一般來說，買屋的合約上都附帶各式各樣的條件，英文叫 Subject Clause，意思就是說，如果在買賣雙方同意的限期內，可以解決 (Resolve) 各項條件的需要，則大家受進一步的合約保障，大家也可以預先同意在某種情況下解除合約。

買屋的附帶條件

地產隨筆

鍾炳基

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務
歡迎託售房屋物業 代辦按揭保險服務
ASK FOR AN EVALUATION OF YOUR PRESENT HOME
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company
鍾炳基 ANTHONY CHUNG 住宅461-1328 公司731-0413 (24小時服務)

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司
RICHMOND auto mall
營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315
★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。
請電：公司 273-2217 傳呼機 686-6088 外埠免費電話 1-800-663-1197
AUTO WEST LTD 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

Grand Opening 2nd Location
3673 Main Street, Vancouver Tel. 875-9116
MAYSON CUSTOM SHIRT CO.
Men's shirts & ladies' blouses
• Measure to fit
• Top quality material
• From \$30.00 and up
5881 Victoria Drive Vancouver, B.C. Tel. 324-6771
3673 Main Street Vancouver, B.C. Tel. 875-9116
Two locations to serve you better

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
JACKIE LEE 華人營業經理
KENNY FONG 方志立 華人營業代表 住宅：(604)273-6888
JOSEPH HENG 貸款經理
款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
946-0609
Jeep Eagle

MCL JAGUAR
1730 BURNARD STREET VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171
本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車
華人營業代表施宗德君，忠誠服務僑胞，查詢選購，請直接與施君聯絡。
EDWARD SIE 施宗德 TEL: 738-2171

中國名勝古迹團
尋古訪幽，了解悠久的中國文化和歷史，欣賞美麗的風光，遊覽宏偉壯觀的建築，帝皇的陵墓，文物，令人嘆為觀止。
上海 第一日至第三日
暢遊上海市風景區，玉佛寺，觀看古色古香山水亭閣豫園，晚上觀看雜技表演。
曲阜 第四日至第八日
參觀像皇帝宮殿般壯麗宏偉的孔廟大成殿，聆聽儒家哲學，戰國歷史及孔子生平；參觀古代文物及孔子墓地。
遊覽孟母三遷最後定居的地方孟廟，觀看秦漢珍貴的文物，遊覽黃帝時代像金字塔的少昊陵。
泰山 第九日至第十日
參觀比皇宮還要壯麗森嚴的偉大建築岱廟，這是歷代皇帝祭祀東嶽大帝的廟宇。
東嶽泰山，氣勢雄偉，五嶽之冠，由纜車登載，真正穩如泰山。
遊覽山東省會濟南市。
北京 第十一日至第十四日
暢遊北京城，明清故宮紫禁城，頤和園，天壇祈年殿，天安門，長城，明陵等等。
★費用：每人加幣\$1639 (雙人房計)
★包括：機票及攜帶行李一件，包餐及住宿一流酒店，觀光交通及導遊。
★參加辦法與出發日期：請參閱英文版。
請接洽各大特約旅行社 或 華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER TOURS & TRAVEL
Sue 2-1955 West Broadway Vancouver, B.C. V6J 1Z3 Canada
Tel: (604) 731-1693 Fax: (604) 731-1694 Telex: 0636700608 MBXCA

Sweet Home 安居樂
房屋自賣電話聯絡中心
(廣告+電話服務費) 每月\$70元
辦事處：溫哥華打東街155號
電話：669-2303 (24小時) 520-0777
(一) 列治文6120 GOLD SMITH DR. 11年1465呎，三睡房 RANCHER，新地毯及廚房，可步行至中小學及車站，後面大公園，環境幽美，有中國鄰居。 \$192,000

(二) 本那比5260 KEITH夾ROYAL OAK，座北向南有景2740呎三睡房，62x139地，2壁爐柚木地板，廿七年業主，保養一流，地區清靜，自住或投資。 \$249,800
(三) 溫市7541 FRASER，孖屋地45x113，38年，1742呎四年前全部翻新，柚木地板及大門，樓下有租客\$425，自住又收租，勿失良機，\$196,000
(四) N. DELTA, CANTERBURY HEIGHTS 82x100闊地靚屋，3000呎三睡房，2壁爐雙車房，保養一流，18x36泳池，有景。 \$225,000
(五) N. DELTA 3000呎二層15年屋，樓上3睡房，樓下分租，每月\$550，光猛歐洲式設計，十件新電器用具，特大露台，地75x115，急讓。 \$180,000

高科技產品
電腦、圖文傳真、手提電話總匯
最輕便大哥大手提電話
摩托羅拉，機中之精品
原廠三年全保
欸新、價錢平通溫埠
COMPUTER (利雲)圖文傳真機 價錢特平，歡迎使用 EXCHANGE
合和電機有限公司
溫哥華市中心總店：650 Seymour Ph. 683-1788 FAX Order Line: 683-1333
西區分店：1041 W. Broadway Ph. 733-1535
登明頓分店：13222-118th AVE, Edmonton, Alta. (403)453-6844

To advertise in Chinese Times Weekly
Call Johnson/Tony - 685-8575

(五)後頭頸部此部位有風府、天柱、天樞、風池等穴。揉按後還可以防治頭痛、牙痛、頸項痛、神經衰弱等。



### Auto Update



162匹馬力的新740渦輪增壓旅行車



配手控波箱的1990年240DL

富豪的一九九零年新車，在美國市場推出的全部都安裝了駕駛座防鎖死煞車，作為標準裝備，而在加拿大市場上除780配標準裝備的氣囊外，所有型號均可另行安裝防鎖死煞車。而富豪740汽車的車頭外形亦有改變，其渦輪增壓引擎亦改用了更強大馬力的型式。

北溫富豪的營業經理梁仲持表示，740和760渦輪增壓汽車所配用的

的是一台稱為「第三代」的2.3公升四缸新引擎，配合了渦輪增壓器，可於四千八百轉時發揮一百六十二匹最大馬力。相比之下，舊款的渦輪增壓引擎，只能於五千三百轉時產生一百六十四馬力。此外低轉速的扭力亦有增強，於三千四百五十轉時可發揮一百九十五磅呎的扭力。而舊款的只能發揮一百八十七磅呎的扭力。

富豪780渦輪增壓汽車仍可加配渦輪增壓加強器（TURBO PLUS），令引擎於五千一百轉時把馬力提升至一百八十八匹，及於三千九百轉時把扭力提升至二百零六磅呎。與去年車款相比下，舊款的只能發揮一百七十五匹馬力及一百八十七

磅呎的扭力。

在較低層次的型號方面，富豪基本型的240，天窗、空調或740GL相同，不設天窗，但其外形與AM/FM收音卡式機均欠奉，須另加裝。此外240旅行車仍繼續供應，主要是吸引現正使用240車系的車主，無需花太多錢即可換上一部740。

## 加拿大汽車廢氣管制 九四年將與加州看齊

### 屆時所有新車需加裝儀器成本將上漲

聯邦環境部長及各省環境廳長於十月十九日透露了數項計劃，其中一項是實施更嚴厲的汽車廢氣標準管制。

新的汽車污染管制準則則是追隨美國加州所建議的嚴格規定而訂出，並將於一九九四年起落實執行。

據稱在這項管制下，汽車製造商必須在新車上安裝複雜的儀器，來減低汽車噴出的有毒氣體。汽車製造成本將會上升，但為了保護環境，加拿大人將無選擇餘地。

美國加州汽車廢氣管制，乃針對減低廢氣中所含的碳氫化合物、氧化氮及一氧化碳。

另一方面，加拿大汽車生產商協會會長奇勒（NORMAN CLARK）則希望當局能再進一步研究加州在這方面的建議內容，然後才考慮在加拿大實施更嚴厲的管制標準。

奇勒表示這些建議中存在着很嚴重的科學問題，因為加州建議的標準在若干情形下會導致地面臭氧層增加而對植物有所損害。

較早時，美國福特汽車曾指出，針對加州獨特問題而訂定的準則有可能會導致煙霧的增加。加拿大通用汽車發言人荷爾（NICK HALL）則表示加州的廢氣管制過份嚴格而令汽車製造商不能接受。

## 九〇年新欸富豪

### 740渦輪增壓汽車加強馬力

富豪今年亦推出了一款760最基

## Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE  
408-88 East Pender Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1  
電話 Tel.: (604) 689-4228 • Fax.: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE  
338-8191 Westminster Hwy.  
Richmond, B.C. V6X 1A7  
Tel.: (604) 270-3800 • Fax.: (604) 270-2767

COMMERCIAL LAW  
MORTGAGES  
CORPORATE LAW

商業法律  
貸款按揭  
公司事務

CONVEYANCING  
IMMIGRATION LAW  
WILLS & ESTATES

地產  
移民  
遺囑及遺產

FAMILY & DIVORCE LAW  
CIVIL & CRIMINAL LAW  
PERSONAL INJURIES

離婚及家庭問題  
民事及刑事官司  
個人受傷訴訟

Bill F.W. Yee 余宏榮律師  
ERIC B. RUTLEDGE 路列治律師

Wallace M. Wong 黃文威律師  
Ronald Yip 葉啓明律師

GRACE M. K. TSANG 曾慕基律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務所均有密切聯繫  
以流利粵語、國語、英文為閣下服務

### 服務專業忠誠

### 經驗豐富可靠

### 代客策劃週詳

### 保戶安枕無憂

### 垂詢惠顧·歡迎駕臨 278-2819

### 泰安保險 EVERBEST INSURANCE

列治文第三路6280號(近 WESTMINSTER HWY)  
118-6280, No. 3 Road, Richmond, B.C. Canada

香港、美國 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一  
日本、星加坡

## RICHMOND ACURA

### 重演歷史 證明絕非倖致



### 車主滿意調查報告 第一名



1987、1988、1989，連續三年  
ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格)  
在美國，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER  
評為車主最滿意的汽車。

ACURA 由萬餘元起，物超所值

1987		1988		1989	
名次	廠名	名次	廠名	名次	廠名
1.	ACURA	1.	ACURA	1.	ACURA
2.	HONDA	2.	Mercedes	2.	Mercedes
3.	Mercedes	3.	HONDA	3.	HONDA
4.	TOYOTA	4.	Cadillac	4.	TOYOTA
5.	MAZDA	5.	TOYOTA	5.	Cadillac
6.	Subaru	6.	Lincoln	6.	Nissan
7.	Cadillac	7.	B.M.W.	8.	MAZDA
8.	Nissan	8.	VOLVO	8.	B.M.W.
9.	Jaguar	9.	MAZDA	10.	BUICK
10.	Mercury	9.	AUDI	12.	VOLVO
11.	B.M.W.	11.	Subaru	15.	Porsche

配合大昌集團 RICHMOND ACURA 傳統之優良服務，保用五年或十萬公里\*，華人營業代表及華人維修顧問確保閣下獲得最方便及最滿意服務。

**RICHMOND ACURA** 列治文：4211 NO.3 ROAD  
電話：(604) 278-8999

\*詳情請向本行查詢

## Pacific Produce Co. Ltd.

## 太平洋菓菜批發商

Sole Agents (Canada) for Tientsin Pears

### 全加拿大總代理

### 天津鴨梨 一年勝一年



### 中國名果譽滿五洲 脆嫩多汁香甜爽口

### 歡迎批發 歡迎外埠訂購

溫宗耀 謝國強 鄭炳源 鍾永發  
Sammy Wan Eric Tse Bing Tse Sannal Chung

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C. V6A 3S9  
Tel. (604) 253-1551 Fax. (604) 251-1224

Creative Writings

也是遊記 北海道漫遊之一

譚芷珊

漫天風雪，白茫茫一片原野，盡是說不出的凄迷。北海道一個浪得得心的地方。數度遊訪，印象都是一貫的傷感。

八六年二月間，初遊札幌市，名符其實全國最大的紅燈區，比東京更甚。個室寫真，應召陪浴，以至真人表演，正是「應有盡有」。大街小巷，到處都是色情場所。我參觀過一間「愛情酒店」，裏面設備大小俱全。房內甚至有微波爐，以供煮食。另有一具大型電視機，附設卡拉OK，人客打電話往總機點播，畫面隨即放映歌曲之片段。客人在房內手拿咪峰引吭高歌，倒也興頭十足。札幌市除這特別興旺的色情事業外，其餘百貨市場，高樓大廈，還是一貫的日本城市模樣，無甚新意。即使每年宣傳十足的雪祭，冰雕雪砌，也不過是遊客拍照的背景而已。住不及二天，也就厭了。

離開札幌市，北海道的美麗迷

人漸始滲出。沿「札幌自動車道」開車往小樽市，約需一小時半。一路上車連延，積雪錯落地掛在孤寂沉鬱的樹林間。灰白的大海悄悄沒入白濛濛的煙霧裏。山間、路上、海邊，都是一片神秘莫明的靜寂。疾馳公路上的車輛，擦身而過，很快又隱於漫天風雲之中。偶爾一兩間古舊的木屋依山而起，縷縷炊煙，另一種遺世獨立的超然瀟灑。再向前駛，海邊一個樸實繁忙的漁港展現眼底，小樽——旺盛的生命力帶著閒適恬靜的平和。古老的運河安祥地躺臥着，為這老實和鎮增添一點浪漫的嫵媚。停在碼頭邊的漁船滿是大堆大堆的漁獲，散發濃濃的魚腥氣味，吸引了成天的海鷗，整日盤旋叫喚，等待牠們的午餐。小樽下的雪一般都比札幌更大，更密，粒粒豆大的雪打在帽上，叮叮咚咚，起落有致，為這平淡的下午帶來一點輕快的趣意。

from page 8  
the door and splash toward the sidewalk. There, bolted securely to the traffic-light pole, is the answer to my problem: the pedestrian cross button. With a kind of crazed glee, I press it repeatedly. After a moment just long enough to drench my hair and fog my glasses, the enemy's light turns orange. I jump back into my car, release the brake and blindly race through the intersection. Safe. I cross myself, thank my blessings, and continue home.  
Vancouver reputedly has the worst drivers in Canada. Is that the fault of the drivers alone or the city engineers? The city is littered with small residential intersections void of any traffic direction whatsoever. Who stops? Presumably whoever is first to realize the other car won't. This is rather like crossing the Kamikaze game "Chick-

en" with "Russian Roulette".  
Then there is the problem of east-west running streets (like Broadway and West 4th). Each clear day at sunset, the west-bound traffic is absolutely blinded by the glaring sun. Without a heavy-duty pair of polarized Ray-Ban's, you are possibly better off driving with your eyes closed.  
Finally, as the story above illustrates, how can it be allowed to have so many intersections where the only chance at getting through safely is by pushing the pedestrian button? Often, trying to cross Broadway or West 4th during rush-hour traffic is next to impossible. Many other cities have weight-sensitive intersections, allowing the light to change whenever a vehicle is waiting to cross. Costly perhaps - but so is ICBC.

閒話移民

任樂仁

華僑的守護神——鄭和

在十五世紀初，大明帝國三保太監鄭和航海下西洋，成為中華民族的英雄。

鄭和先後三十年七次下西洋，率領龐大艦隊有巨船千艘，官兵兩萬七千人，經歷四十餘國，所行的航線由東海、南海、爪哇海、印度洋、紅海、及阿拉伯海，至非洲東岸，航程達二萬哩以上，而值得中國人感到驕傲的是他初次出航是在西元一四零五年，比西方洋行樂道的一四八六年葡萄牙人狄亞士航抵非洲南端好望角，一四九二年哥倫布發現新大陸，一四九七年達伽馬航行至印度等三件大事，要早八九十年，差不多一個世紀。

鄭和最值得歌頌的要算是對華僑的宣慰與保護了。

鄭和對於所經歷的國家，採用「先禮後兵」的政策。大體是以武力為後盾，財物賈賜為手段的和平外交，除非萬不得已，絕不用武力。鄭和七次下西洋當中，曾封王、建國者有蘇門答臘、爪哇、馬來西亞、錫蘭等國，所經之地都受到歡迎，以占城國王及泰國王的歡迎典禮最為盛大而留傳史籍。鄭和所經之地，教導工人、服務華僑，傳授生活技能、製鹽、鑿井、伐木、造船、治病，居民世代相傳，大凡事物不明其理者，不是說「三保公所教」，就是說「三保公所為」，對

鄭和的敬信之深，於此可見。甚至有人說，三保公的嘴是「聖口」，好壞都憑其所言。譬如：南頭有一種特殊的水菓叫榴蓮，又稱流連。傳說：爪哇土人得罪了鄭和，鄭和就撒了一泡尿在土人愛吃的榴蓮樹下，說：「叫以後長出來的榴蓮是臭的。」從此榴蓮臭聞。

鄭和在南洋各地留下很多遺跡，在泰國、馬來西亞等博物館藏有迎接鄭和登陸的古圖。在馬六甲有三保城，馬六甲航程的中途基地。在泰國、馬來西亞、印尼、越南等地有三保公廟，當地居民與華僑都視鄭和為神，至今香火鼎盛，凡出航、疾病、災難者多往廟中膜拜求籤，以求被動災害，保平安。印尼華僑每年仍以舊曆六月三十日為鄭和登陸爪哇的紀念日，迎神賽會，熱鬧非凡。

鄭和第一次下西洋，當時蘇門答臘的舊港由華僑梁道明統治，閩粵一帶移民來此者有數千家之多，鄭和幫助他肅清盜匪，設置「宣慰使司」，是中國在海外的第一個官署，可見鄭和對宣慰華僑的重視了。

鄭和的遠征艦隊往來南洋地區三十年間，實在是有華僑以來祖給華僑最大的一次宣慰行動，及一次最大的精神鼓舞。所以南洋各國華僑之奉鄭和為「守護之神」。

Business Cards from as low as \$19.95/250 (including English & Chinese Typesetting)  
-Rush jobs are our specialty  
OMSI Oriental Media Services Inc.  
Chinese Cultural Centre Business Complex  
207 - 10 East Pender Street, Vancouver V6A 1T1  
Tel. (604) 685-8856

連載小說

李淑儀

漣漪

「維，你昨晚和李黎去那兒宵夜？」清用平靜的語氣，對躺在身邊的丈夫說。

還不是那間。」冷冷的答，移動一下身體，好像潛意識中，要避開妻子。

「究竟是那間？」清有點不悅。

「太湖」住了口。

「你好像很晚才回來，吃得那麼久？」清帶著好奇地問。

維沒答腔。

「對不起，我並非善你，只是好奇而已。」

「你這人呀，就是神經過敏。」提高了嗓子。

「問問也不是大不了的吧？那個妻不關心丈夫的？想來也可笑，我們結婚十六年來，從來不會像其他做妻子般，丈夫在外面做些甚麼，也得知個清楚。」她笑笑，想緩和一下氣氛。

「我又沒有行差踏錯，有痛腳給妳拿着。」語氣硬硬的。

「對啦！夫妻相處，全靠彼此信任。信任之所以形成，就視乎平日的行為和表現。但假如：一方面未能做到有令對方信任的行為時，信心便會動搖。」她是有感而發。維近月來的表現，確令她的信心動搖。

「妳真的無理取鬧！和朋友吃宵夜，也議論多多。」他的身體再移開一點。

「和別個朋友宵夜，我倒不在乎，但李黎這人，專愛在背後說人壞話。我們這幾年來，也常常鬧意見，假如還有人在背後說我壞話，我擔心你會受到影響，結果，我們會有更多吵罵。」清沉着氣說。

「嘿，我是那麼糊塗的嗎？別人一句話，就能影響我？妳太幼稚無知。」鼻子裏又是哼一聲。

「李黎為人圓滑刁鑽，見甚麼人說甚麼話，說一套，做一套的，他本在香港應酬的手腕，用在這兒，可能他認為這是他做人的成功之道，他在香港做房屋經紀，不是做得頂成功的？不過，他這種處世之道，和我背道而馳，我擔心他在你面前說我不曉做人，其實，每個人有不同的處世方針，他有他的長處我有我的成功。」

不知多少趟，維對她說，她是個不懂處事的人，不曉在人面前作狀，心直口直，得罪人也不知。

維索性從床上起來，踏進了浴室，邊行邊說：「妳成功？成功在那兒？妳太自負，太清高，不合羣，思想極端，硬是要別人跟妳的一套，看呀，妳在左儂中，有那個真的喜歡妳？我可以這般說：妳在朋友中，就是個 UNPOPULAR 的人。」

她愕然，驚訝的並不是誰說她是個不被人愛的人，因為，這個評語，她已聽慣了，感到麻木。

詭異的是：她自負，太清高？思想極端？要別人跟自己？不合羣？

「這話何由？我在誰面前自負？又要求過誰跟自己？」她極力平靜自己。

「別人約妳外出，總是說沒空，妳不像其他女人。人家丈夫與之所致，工作至深夜，只會欣然奉陪，妳呀，一是苦着臉，一是索性拒絕，令大家掃興，妳有沒有為過我想想，我是怎樣難下台？」維愈說愈激動。

人生小憩

朱杏媚

限制與超越

因為我們不是生長在原始時代，所以我們每個人必須為社會而修正自己，這就從身上給我們許多限制。我們從出生開始，就被訓練出和種其他動物所沒有的理性。我們學習尊重物理的法則，學習尊重風俗和慣例。但是人都有自覺的生命，有很強的想像力，能超越社會給予的限制。這些簡單的基本的限制和超越所構成的矛盾，其造成的結果，却帶來許多困擾，引來無休止的探討和爭論。

常常聽到有人說，這是一個病態的社會。尤其那些心理學家，他們更以一副醫生的面孔出現。到底病態的結論是指什麼呢？人們的心理不健全？精神不健康？社會不健全？

秩序？這種不健全不健康體現在那裏？有人酗酒？有人自殺？有人神經錯亂？分析家往往站在一定高度上分析，因為他們是專家，於是從生產方式決定生活方式，到宗教、政治、文化、人的基本需求等等，論述得相當深遠。這些分析通常是西方的學者所做，他們以西方的社會結構為基礎進行分析。然而在我看來，病態的社會不是單純指西方國家。其病態也不是生產方式決定生活方式的問題，而是社會的限制與人性的超越是否協調，是否合理的問題。當然問題的看法永遠都有多方面，讀者如有異議，或有興趣討論，可以寫信來大漢公報。一定抽空回信。

福特汽車 領導潮流  
STANLEY YEUNG 楊祖佳 營業代表  
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理  
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理  
PHILIP LUI 營業代表  
增聘經驗華人營業代表加強為僑胞服務。查詢選購，請直接與各營業代表聯絡。  
七天營業 列治文汽車城  
273-7331

請熟手 ABDICK 印刷工人，有意者請到片打東街一號面議。  
招請熟手 印刷工人

OMSI - 685-8856  
First choice in media planning  
open up Vancouver media to you meeting your ad budget  
Last minutes, rush media commitment  
OMSI always comes up with a better package and a better service  
Ad budget from as low as \$1995 to \$199500 and more

北溫市福士車行  
附設維修部，零件部及長期租車部  
本期特別介紹  
1989年  
全新 GOLF, JETTA & FOX 均以特價出售  
BENNY NG 黃騰貴 SALES REPRESENTATIVE  
CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.  
1151 Marine Drive, North Vancouver, B.C.  
(604) 985-0694 1-800-663-9349  
BENJAMIN TSANG 曾慶霖 GENERAL SALES MANAGER

忠誠服務 特價優待  
VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.  
1577 Main Street, Vancouver Phone (604) 687-5337  
89大清貨  
本年度最佳汽車 EAGLE TALON 四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！  
並有各類牌子汽車 請直接與 C.T. KIING 聯絡  
1990 JEEP 現已運到，敬請光臨參觀選購！！  
三種 EAGLE VISTA 三門揭背四前速 \$8995 起 三門揭背自動波 \$9995 起 (連 AM/FM 收音機，電鐘，風油表，動力輔助剎車)  
多種汽車並有廠方直接回佣 \$1000 或二年 6.9% 低息貸款優待 歡迎來電查詢！！

Enterta



「滿足！知，女人年紀在不易。你別做運動，還可見長胖，也不現。」

現在可不動，肌肉的結且，多餘脂肪地方。

「這是事也想不到地拍婚後便會視想把心思花在口氣，只怕不結婚消息呢！」

英語  
FIREHALL 280 East  
查詢電話：  
演出時間：  
英語話  
但又必

信譽  
全  
餐  
梳化

A級布紋咭紙  
凸字名片  
\$ 39.95 / 500  
(包括中、英文打字、排版)  
OMSI Oriental Media Services Inc  
207 - 10 E. Pender St., Vancouver  
(604) 685-8856

# Chinese Times Weekly

Supplement of the Chinese Times Daily (1907) Saturday Edition      Circulation 11,800



May SUN CUSTOM SHIRT CO.  
Measure to Fit  
Update Style & Affordable  
5881 Victoria Dr.      324-6771

## Latin America's Shame

Moment by moment the American government is looking like a weakened superpower over the handling of Panama's General Manuel Antonio Noriega. For years the U.S. government has been on record as wanting the Panamanian strong man out, but when push came to shove they apparently backed away, like a paper tiger. Maybe the U.S. simply does not want to get itself into another Vietnam or Lebanon or Iran, some liberal-minded thinkers might claim. But they fail to realise that a foreign policy that is weak will ultimately cost the United States more friends and lead to an even greater unstable world.

The lack of resolve of the Americans concerning General Noriega and Panama can best be shown by the events in early October, when a coup against the dictator failed miserably. Originally news reports had Noriega falling, but they turned out to be too good to be true, and the dictator had managed to hold onto power and is currently trying to exact

as much revenge as possible against the coup leaders.

Apparently a group of disloyal soldiers had managed to capture Noriega momentarily, and even took over the government radio station. But before it was over Noriega's loyal forces repulsed his enemies and in a matter of hours the General was back in charge, much to the disappointment of the United States and many Panamanians. To say that Noriega has been a thorn in the side of the United States would be charitable, but his actions towards his own people have made him the most feared and detested man in the region. So it wasn't surprising to see some group try to oust him. What was more surprising was to learn of the role of the U.S. in this whole episode, which just goes to show that the U.S. has never really recovered in the foreign affairs department since the setback in Lebanon during the Carter year.

Whether the U.S. was behind the failed coup to capture Noriega is un-

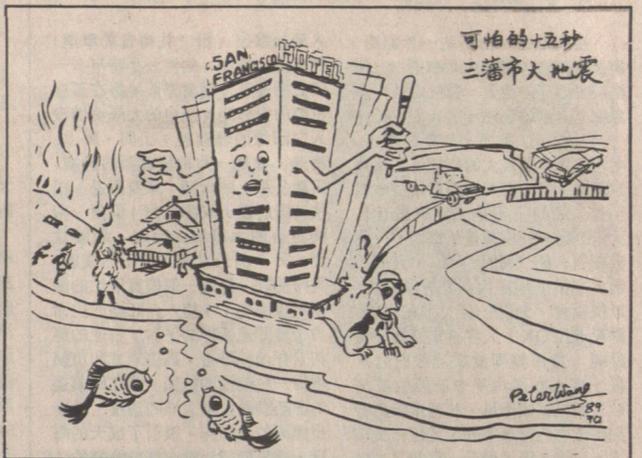
certain, but you'd have to be very naive to think the U.S. played no part in the episode. Making the Americans look like amateurs in the foreign affairs field was the apparent true allegation that Noriega's captors offered him to on the ground U.S. personnel, but the ground commander wouldn't accept the prisoner. Despite all the official denials, now it looks like the Americans had Noriega in their grasp and chickened out. Already top Washington officials have almost admitted that they didn't want to take charge of Noriega fearing the loss of American lives, and that such a transfer of prisoner could be dangerous. Yet, apparently the rebel leaders who had control of Noriega were willing to surrender him.

Because of the confusion over Noriega's capture, and the role, or lack of American involvement, Congressional hearings are already being convened over the incident. President Bush will certainly lose popularity over the decision to release Noriega if

it America clear that he was within the Americans' easy grasp, at minimal cost.

Making matters worse in the aftermath of the failed coup has been Noriega's penchant for exacting revenge against his enemies. Already he is reported to have personally shot the rebel leader who held him momentarily, and has ordered all his other enemies rounded up and killed. Washington officials have a lot of explaining to do when it comes to safeguarding Panama if things get worse in that poor country.

Questions now are appearing over what the role of the United States will be concerning the future of Panama. Clearly most people in Panama are unhappy with General Noriega and would prefer his ousting. Yet America is not being welcomed to invade the country to rid Latin America of this scourge. As time goes by the United States may well wish they had not let Noriega slip through their fingers when the opportunity arose. Should another such opportunity arrive, it will undoubtedly be more bloody and difficult to achieve. In the meantime, citizens of Panama should get used to life with General Noriega well into the future.



## Chinese Restaurants Vancouver

BY ROBERT WALDMAN  
Special to Chinese Times Weekly

For visitors and local folks alike, the guide to Vancouver's Chinese Restaurants by Ginger Chang is indispensable reading. And you don't just have to be Chinese to enjoy this colourful book which takes you into well over 100 restaurants around Greater Vancouver.

The book is concise, easy to read, and to the point. It also features a glossary at the end explaining the various Chinese dishes and their preparation.

Ginger Chang, an experienced cooking instructor and writer, has made eating out entertaining by writing this book. It details, in depth, the many restaurants featuring Chinese food. Each entry for individual restaurants gives information vital to would-be diners, such as whether the establishment takes credit cards and the hours of operation.

Chang's method of operation involves, not surprisingly, going to all

the restaurants and sampling their operation. This includes evaluating the cuisine, food preparation, atmosphere and service. There are sample menus also included, which prove popular with a number of readers, whether Oriental or Caucasian. The description of the restaurants also include a brief history of many establishments and goes into their operation. On every page are also some nice sketches of various dishes which make the reading all the more enjoyable.

People wanting to go out and not really interested in taking that many chances would be well-advised to consult Vancouver's Chinese Restaurants for some honest opinions about such exotic cuisine.

The book, from Hancock House, is printed in English and would make an ideal, inexpensive gift for those who enjoy dining out. And it even has a map of restaurants in Vancouver's Chinatown so you won't get lost.

The following is a true-life incident:

Like the beginning of a cliché-ridden novel, it is a dark and stormy night. I am in a small car with half-fogged windows driving through the back streets of Kitsilano. I want to get home before dinner gets cold. The rain is beating down heavily, threatening to break through the sagging seams of my rag-top sun-roof. The ventilator window is open a crack in an attempt to clear the hand-smudged windshield. The theme music from CBC's "World at Six" is playing on the radio. Then it happens...

Between myself and the last block of my journey are four lanes of ruck-

## Vancouver Traffic Why did the chicken cross the road?

MICHAEL PARKER  
Special to Chinese Times Weekly

hour traffic: West 4th.

Swaying in the gusts of the down-pour is a single flashing red light. STOP it beckons, proceed with caution. Caution... 1 inch forward from the stop line and try to see over the parked cars. Is anything coming? Zoom. Yes. I slam on the brake. Caution... 1 inch forward. An onslaught of Volkswagon vans and BMWs are ap-

proaching from the other direction, headlights glaring in the the streaked pavement. Again I Strain against my seatbelt, trying to peer over the parked cars - impossible. I open my side window, letting the rain attack my sleeve. I rely on sound now. My ears cock beyond the parked cars. Is that sound of rubber splashing through wet asphalt coming or going? Zoom.

Coming. O.K., enough hesitation. Time to get aggressive. Surely if 1 inch forward enough to make myself visible, some kind soul will realize my predicament. With renewed confidence, 1 inch forward. Someone has got to stop for me. Honk Honk... Zoom. Maybe not. Like a dog with its tail between its legs, I back up out of danger. The red light continues blinking - I can almost hear it taunting "I told you so..."

Meanwhile, the CBC "World at Six" is covering some far away disaster, my arm is thoroughly soaked and my dinner must surely be cold. I snap off the radio, lock the emergency brake, open

continuing on page 7

兆億

CENTRAL GUARANTY

遷址大貢獻!!

信託

一年期定期存款利息高達 11.75% (只限華埠分行)

閣下如欲購買任何公債及債券，  
或到其他金融機構開定活期戶口，  
何不首先考慮億兆信託公司！

••• 地點方便 ••• 服務週到 ••• 利息優厚 •••

本公司給予顧客利息之高，與下列十一家加拿大金融機構比較，有過之而無不及：  
皇家銀行·加拿大帝國商業銀行·多倫多道明銀行·滿地可銀行·諾華士高沙銀行  
國家銀行·皇家信託·加拿大信託·國家信託·滙豐銀行·萬國寶通銀行

百年經驗·信譽超卓·分行遍佈全加

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：溫哥華華埠緬街四一八號

電話：685·3935

利息高，  
歡迎比較！  
一年 11.75%  
八個月 11 3/8%  
加拿大儲蓄公債  
10 1/2%

**親屋出售**  
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價\$229,000請英語電733-6258  
開放日：星期六及日(十二時至六時)北溫780 MORGAN RD.

**屋主自賣**  
香港區光觀兩層城市屋四睡房二廁環繞雅緻，裝修精美，三萬二千餘呎，英倫式四三〇，二九七八  
西47街51x112  
261-529地電  
261-529地電

**風水吉穴**  
科士蘭基園東景EASTVIEW地段風水吉穴(\$300)  
請電：929-2140

**七都得**  
名符其實，獨一無二，健康飲品，居家良物，男女老幼，欲知詳情，請電：日間，亞大：325-9434 夜間亞珍：874-6013

**木柴銷售**  
MAPLE BIRCH ALDER  
清潔乾透劈片  
快捷即時送貨  
電話420-4294

**徵婚**  
現居廣東省徵友女未婚廿歲體健動力品質純良，貌美，徵廿歲以上，有正職勤奮，品良男士結婚附近照和有話地址立即知道詳情。寄P.O. BOX 22117 VAN. STA "B" VAN. B.C. V6A 3Y2

**請人**  
請兼職西餐廚師，女金枱一名，懂英語，請電：213-CAAMI

**聘請廚師**  
一流西餐廚師，請電：277-8822

**製衣廠請人**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**東區靚屋**  
RENFREW區，地大33x111  
美觀大方，只售\$189,000請電  
聯合公司傅先生682-1015

**西區柏文**  
44組9年新，用料上乘，收入高，開價\$3,980,000可議價，勿失良機，請電聯合實業傅先生留音  
682-1015

**屋主自賣**  
位於溫哥華4895 WALDEN街1750呎新屋，三大睡房及書房，兩浴廁套房，交通方便，有景草地，鄰近女皇公園，學校等，令你難忘。叫價\$290,000 逢星期日下午一至四時開放。請英語電：433-8352或298-7572

**恤衫裁縫**  
招請侍應金枱，工資優厚，請電：877-1132

**經驗送貨**  
貨倉送貨，請電：681-7595

**製衣廠請人**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**製衣廠請人**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**唐餐館請人**  
唐餐館急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**修理技師**  
修理技師，請電：877-1132

**餐館請人**  
餐館急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**招請企枱**  
招請企枱，請電：877-1132

**魚廠請人**  
魚廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**聘請**  
聘請，請電：877-1132

**餐館請人**  
餐館急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**請人**  
請人，請電：877-1132

**全職司機**  
全職司機，請電：877-1132

**車架樓廠**  
車架樓廠，請電：877-1132

**招請企枱**  
招請企枱，請電：877-1132

**酒樓請人**  
樓面見習生及傳菜數名  
有意者請到李白樓洽或電261-3388

**牙醫秘書兼助護**  
溫哥華牙醫診所聘請牙科秘書兼助護一名，至少六個月經驗，需懂流利中、英語。請電：299-8159或254-5040

**皮廠請人**  
請經驗車皮工人，每小時由六元至八元開始，試用期滿轉件工，每小時人工可以提到十元以上  
有意者請到水街(WATER ST.)347號三樓"NETO"面洽。

**送貨司機**  
食品公司請送貨司機，有意者請電251-6155 何先生洽。

**製衣廠請員工**  
製衣廠請經驗熟手及單針員工多名，件工計薪，請親臨112東六街面洽。

**高薪招請**  
唐人街餅店請有經驗西餅師傅，請電：682-1608

**餐館請人**  
餐館急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**製衣廠急聘**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**工廠請人**  
工廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**工廠請人**  
工廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**炸魚舖出售**  
位於高貴林繁忙區，主要外賣生意，新裝修新傢俬36座位，開價\$42,900  
有意英語電937-3403

**快餐店**  
CHILLIWACK MALL生意旺，批發，只須三人，容易上手，買生意，勿失良機，價五萬九，請速，詳情請電李志雄263-3842

**聘魚產工人**  
本公司乃龐大魚產出口機構，經常出口三文魚、象拔、海胆等。現有五十個工作空職，歡迎加入我們的行列，請電888-7389或親臨9663-192 ST., SURREY B.C. SAMUELS FISH PROCESSING TRADE CO. LTD.

**誠聘海鮮營業員**  
本公司現已擴張業務網，誠聘有經驗海鮮營業員，能操流利英語，勤奮上進，自備汽車，有意者請携備履歷表親身會見。(下午一至四時)  
12411 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J7 薪金面議

**皮廠請人**  
請車間工友，另經驗裁皮工人數名，試用期每小時由六元至八元開始，試用期滿工資會再增加。有意者請到水街(WATER ST.)347號三樓"NETO"面洽。

**誠聘海鮮營業員**  
本公司現已擴張業務網，誠聘有經驗海鮮營業員，能操流利英語，勤奮上進，自備汽車，有意者請携備履歷表親身會見。(下午一至四時)  
12411 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J7 薪金面議

**夜班清潔**  
大量聘請夜班清潔工人，無須經驗，略懂英語為合，每日下午四時至五時親到：101-1020 MAINLAND ST. (夾 NELSON) VANCOUVER 面洽。

**姚氏製衣廠急請**  
油樓部請熟手雙針，單針夾衫工人數名，針織部請熟手單針工車數名，收發部請雜工數名，有日夜班，工人高、福利好，有意請到1223 FRANCES ST. VANCOUVER 或電252-0411

**PARTIME RECEPTIONIST**  
Doctor's office requires a friendly front-desk person, prefer person who speak English & Cantonese. No experience necessary, will train. Please call Luann at 875-8856 Monday to Thursday 10am to 4pm.

**招請熟手單針**  
十六年老字號，自設門市部專人指導，款式固定，分科部門，件工計算，訓練期內，特別津貼，每小時六至八元，訓練期後，可賺八至十元或以上。  
由7:30-6:00 星期一至六到本廠門市部與華鋒洽。  
1675 西二街溫哥華

**著名皮手袋廠**  
現有下列空缺：  
熟手車位數名，女裁皮學徒及雜工數名，有意請親到：1132 UNION ST. 面洽

**招請熟手印刷工人**  
請熟手 ABDICK 印刷工人，有意者請到片打東街一號面議。

**製衣廠急聘**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**招聘唐廚**  
菲莎谷餐館招請全職唐廚，須懂西餐廚藝。請電：1-792-1210洽

**工廠請人**  
招請全職工人數名，本廠負責訓練。有意者請致電433-1192洽  
MANUFACTURING PLANT REQUIRED PERMANENT FULL-TIME WORKERS TRAINING WILL BE PROVIDED PLEASE CALL 433-1192

**酒樓請**  
廚房部雜工洗碗、企枱及推點心多名，有意請電253-4316或親到喜士定東街1132號面洽。

**請女企枱**  
請女企枱，請電：877-1132

**全屋招租**  
全屋招租，請電：877-1132

**製衣廠急聘**  
製衣廠急聘下列工友：  
①單針熟手工友，件工計薪七元  
②燙衣一名，件工計薪高男女不拘  
請到1422 WILLIAM ST., VANCOUVER B.C. 或電251-4151 鍾洽

**招聘唐廚**  
菲莎谷餐館招請全職唐廚，須懂西餐廚藝。請電：1-792-1210洽

**工廠請人**  
招請全職工人數名，本廠負責訓練。有意者請致電433-1192洽  
MANUFACTURING PLANT REQUIRED PERMANENT FULL-TIME WORKERS TRAINING WILL BE PROVIDED PLEASE CALL 433-1192

**酒樓請**  
廚房部雜工洗碗、企枱及推點心多名，有意請電253-4316或親到喜士定東街1132號面洽。

**請女企枱**  
請女企枱，請電：877-1132

**全屋招租**  
全屋招租，請電：877-1132

**全屋招租**  
全屋招租，請電：877-1132

**有房出租**  
有房出租，請電：877-1132

**餐館平賣**  
 中西餐館有酒牌  
 市因人手不足包教  
 604-579  
 9487馬太。

**生意出讓**  
 雲華中心片打街樓  
 租平SAM LAM  
 日25113323  
 夜2987405

**BC西北**  
 業中管理餐館  
 紅中西廚二名月入  
 4355837洽

**餐館急讓**  
 溫城西區唐餐館六  
 十餘位全酒牌有送  
 餐服務年老體力難  
 支有意者八時後請  
 電8722343

**士多平賣**  
 前舖後居，十九年  
 經營生意穩定，適  
 合單人管理，詳情  
 請電：  
 876-8173

**中西餐館**  
 位於繁華區大馬路  
 開價一萬八千八百  
 元電8791845  
 傳呼6973036

**餐館急讓**  
 位於繁華區大馬路  
 開價一萬七千九百  
 元電8791845  
 傳呼6973036

**英文老師**  
 在溫哥華有四年半教  
 授英文經驗，有意  
 者請電：  
 432-1656

**餐館急讓**  
 位於繁華區大馬路  
 開價一萬七千九百  
 元電8791845  
 傳呼6973036

**教授英語**  
 資深英語教師接收初學英  
 語學生，年齡不限，集體  
 上課，個別輔導亦可。另  
 設有托福(TOEFL)試備  
 考班。每小時廿五元。請  
 英語預約731-9051  
 (十一月一日後)請電：  
 732-1037

**餐館出讓**  
 亞省南部列必治埠唐西餐  
 館出讓，實業連停車場，  
 生財器具齊備，年生意額  
 一百萬。座位二百。面積  
 8000呎。有意請電：  
 (403)328-3300  
 找劉先生(TOMMY LAU)  
 或譚太(ROMANA JANSE)

**溫哥華市中心  
連鎖快餐店售**  
 現有新建中、西式連鎖快餐  
 店出售，位於繁華之市中心  
 購物及寫字樓商場內，穩定  
 收入，無須經驗，包訓練，  
 設計，裝修和代辦銀行貸款  
 亦可辦投資移民，詳情請電  
 梁先生，644-1092

**旅行社出讓**  
 位於溫哥華市中心，本社  
 包訓練安排資助。請英語  
 電：291-7236

**農場出售**  
 沙省LUSELA  
 ND埠仔640英  
 畝地，有意者請  
 電：1-306-  
 372-4301

**餐館連實業廉讓**  
 位於亞省南部有住宅三房一廳相  
 連，適合家庭經營，取價11萬五  
 請自費電1-403-628-3951

**餐館有酒牌急出頂**  
 旅遊區埠仔OSOYOS 餐館有酒牌  
 生意好因東主健康欠佳有意出頂  
 請電溫哥華劉先生873-8945下  
 午五時至十時或埠仔劉太：  
 1-495-2312 早七時至晚九時。

**時裝店讓**  
 地點好只售\$25  
 000請英語電：  
 322-6252  
 或晚七時後電：  
 757-774

**餐館急讓**  
 小西士多位於雲華  
 小西士多位於雲華  
 小西士多位於雲華  
 小西士多位於雲華

**謝**  
 林期夫黃保華偕同叩謝  
 厚惠芳名 恕不臚列 析為原諒

**哀謝**  
 先慈黃門歐氏愛真太夫人不幸於拾  
 月五日病終於北平公醫院經於同  
 月五日下午一時假華人長老會舉  
 行喪禮  
 宗親戚友鄰世拉應賜賜花圈並  
 親臨執紼隨送高誼隆情存殯均感  
 謹此哀

**訃告**  
 先慈馬世錦夫人陳氏廣東台山三合  
 新洞人不幸於十月廿三日(唐  
 曆九月廿八日)上午十時三十分  
 等隨侍在側親視含殮連禮成服謹  
 擇於十月廿八日上午十時於(分  
 星期六)在時市堂殯儀館舉行喪  
 禮出殯(土葬)於科市蘭基園  
 宗親戚友鄰世誼哀此訃

**WHISTLER  
生意出讓**  
 夜總會生意，有二  
 百二十五雅座，經營良  
 好，地點適中，有長  
 批租約，請英語查  
 詢電：932-4117  
 (CRAIG MACKENZIE)

**生意出讓**  
 商場連雪糕及咖  
 啡座讓，機不可  
 失，請英語電：  
 522-9882  
 或524-0401

**謝**  
 宗親戚友鄰世拉應賜賜花圈並  
 親臨執紼隨送高誼隆情存殯均感  
 謹此哀

**訃告**  
 先嚴李公榮光廣東省台山縣沖蓬永  
 盛村人於一九一七年六月十六  
 日不幸病終於一九九九年十月廿  
 二日上午六時於UBC大學二  
 院積閣享壽七十二歲不幸隨侍  
 在側親視含殮連禮成服謹擇於十  
 月廿八日(星期六)上午十時於  
 假座科市蘭基園舉行喪禮出殯  
 歸土葬於科市蘭基園  
 宗親戚友鄰世誼哀此訃

**訃告**  
 先慈李門歐氏愛真太夫人不幸於拾  
 月五日病終於北平公醫院經於同  
 月五日下午一時假華人長老會舉  
 行喪禮  
 宗親戚友鄰世拉應賜賜花圈並  
 親臨執紼隨送高誼隆情存殯均感  
 謹此哀

**訃告**  
 孤子「永隆」(號「榮茂」)  
 光緒庚子年二月  
 孤子「瑞成」(號「瑞成」)  
 瑞雲瑞雲瑞雲  
 瑞雲瑞雲瑞雲  
 瑞雲瑞雲瑞雲

**訃告**  
 先慈李門歐氏愛真太夫人不幸於拾  
 月五日病終於北平公醫院經於同  
 月五日下午一時假華人長老會舉  
 行喪禮  
 宗親戚友鄰世拉應賜賜花圈並  
 親臨執紼隨送高誼隆情存殯均感  
 謹此哀

**新奇士花店**  
 SUN. K.S. FLORIST  
 389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
 Phone: 687-4094  
 營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆  
 別顧胞牌婚工景  
 歡定社花精花  
 迎製團圈球製木

**雅麗花舖**  
 ELEGANT FLORIST  
 本店常備裝飾盆栽  
 結婚襟花、花球  
 花牌、花籃  
 枱花、花圈  
 四季時花  
 歡迎光顧

150 E. PENDER STREET,  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
 一五〇號 片打街  
 (福街夾片打街)  
 TEL: (604) 685-3838  
 周慕斌主理

**泮溪花店**  
 False Creek Florist  
 1989 Inc.  
 華僑之聲社團公關廖永勝主理

服本價福長花四結  
 務地錢壽春籃季婚  
 週海公花樹花鮮花  
 到外道園木牌花球

770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
 TEL: 874-9106 874-9100 (專務服務)

**鋪花蓮月**  
 LISA'S FLORIST  
 439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
 V6A 3S6  
 BUS: 689-5829  
 RES: 434-1423

本報廣告  
 效力宏大

**壽康墓碑鑄造廠**  
 Custom Bronze Foundry 1988  
 920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8  
 Bus. 255-3227  
 Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本  
 質鑄碑運埠寫人驗園廠  
 物各翻到定中主技墓精  
 件種新步造文理師碑造

**溫哥華花舖**  
 Vancouver Wholesale Florists  
 & Trading Ltd.  
 專四花結花盆  
 人季牌婚球景  
 送時花襟花樹  
 貨花園花籃木

610 Malkin Avenue  
 Vancouver, B.C.  
 近唐人街  
 Tel. (604) 254-5431

**加拿大花舖**  
 FLOWERS FOR ALL OCCASION  
 CANADA FLORIST  
 4726 CANADA WAY  
 B.B.Y. B.C.  
 PHONE: 298-0522

花樣美觀  
 花圈花球  
 花籃花樹  
 花牌花景

**榮僑花舖**  
 Louie's Florist  
 371 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C. V6A 1P3  
 TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
 中國名花  
 桂仔蘭  
 米仔蘭  
 黃花白蘭  
 含笑花  
 本店常備  
 長青樹木  
 結婚花球  
 長壽花牌  
 花籃花圈  
 歡迎光顧

呂頌詒主理  
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**安息堂殯儀館**  
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

**願人無短壽**

如有垂詢，請與華人經理：  
 李顯龍  
 二君接洽

\*寬大禮堂 \*免費停車  
 \*棺木山地 \*包辦一切  
 \*服務週到 \*價錢公道  
 \*任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館**  
 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
 溫哥華喜士定東街1235號  
 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對  
 華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十  
 足。最近更擴充修葺，加強服務，  
 合各種宗教儀式之用。華人顧問。  
 免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
 空氣調節 服務週到  
 包辦一切 棺木山地  
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**第一殯儀館**  
 FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES  
 602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節  
 禮堂寬大 儀式隨意  
 豐儉由人 石碑銅牌  
 鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理  
 服務歷史垂二十七年

環境清靜，浴室，壁爐，9,000 (開時)北溫7

4語女金請  
E6,請一餐  
21,請一餐  
13,請一餐  
C2,請一餐  
A2,請一餐  
MI,請一餐  
B,請一餐

6有名者請  
8有意請  
8者請  
5者請  
9者請  
5者請

7或驗長  
3請,期男  
7電,工女  
7者,作女  
陳,者,無  
信,請,需  
3,親,當  
4,親,臨

請車間  
時由六  
時有  
NETO

**招印**

請熟手  
印刷工  
片打東

**製衣**

經驗管  
高,有  
險,年  
衫員一  
,有意  
或到12  
ST. V

84士學生  
73威女  
75近住  
13宛有  
16宛有  
20:係  
85京

商一編  
2房,夾  
7,五  
7,請交  
1,通五  
1,電七  
3,方街  
2,便樓  
7,上

0牌戶一  
4,請出  
4,請租  
0,電合  
3,不  
3,吸  
7,煙  
夫,立  
門,一

二居環  
5,位合  
四,位清  
六,至學  
七,六男  
三,八女  
六,時立  
七,門門  
電生

或8學三  
47,房  
34,頭  
7,頭  
10,頭  
19,頭  
01,頭  
46,士



### 由聯邦多元文化部資助

## 外文少數民族商會

### 舉辦貿易展覽研討

【溫哥華訊】一九九零年代外文少數民族商會主辦的「一九九零年外文少數民族商會貿易展覽研討會」已於十月廿二日(星期日)在溫哥華會議中心舉行。

此次會議及展覽是由聯邦多元文化部資助的。商會主席表示，該會將繼續致力於促進少數民族商業界之間的聯繫，並提供有關市場、法律、會計及行政等各方面的諮詢服務。

在該一天內，將舉行多項研討會，包括：「如何開拓新市場」、「如何與政府機構溝通」、「如何與銀行及金融機構合作」等。此外，還將有來自不同少數民族商業界的代表發言。

商會主席表示，該會將繼續致力於促進少數民族商業界之間的聯繫，並提供有關市場、法律、會計及行政等各方面的諮詢服務。

### 加國審計長戴儀指出 政府倘改善效率 無須增加聯邦稅

【渥太華訊】加國審計長戴儀指出，政府若能改善效率，無須增加聯邦稅。戴儀在日前向國會發表年度報告時指出，政府應加強對各項開支的審核，並提高行政效率。

戴儀表示，政府應加強對各項開支的審核，並提高行政效率。他指出，政府應加強對各項開支的審核，並提高行政效率。他指出，政府應加強對各項開支的審核，並提高行政效率。

### 卑詩大學專家調查 跑馬路河警署大樓 質物致有未明証 作工心安可員人局警

【溫哥華訊】跑馬路河警署的一幢辦公大樓，在經過一項由卑詩大學專家進行的調查後，證實該大樓的建築材料或用水均含有微量的石棉。警方表示，目前尚無證據顯示該大樓對員工的健康構成威脅。

警方表示，目前尚無證據顯示該大樓對員工的健康構成威脅。警方表示，目前尚無證據顯示該大樓對員工的健康構成威脅。

### 鬼神之事 王日叟

每年十月三十一日，這裏的小孩子假例在入黑之後，穿上特別的服裝，或戴上假面具，跑到附近人家討糖果吃。這是西方習俗的「哈撈節」。

在大的三千年前，有一個凱爾特部族集團，在中歐和西歐居住。他們的日曆，是以該日為一年最後的一日。據說在那一晚，男女巫都跑到海外，因此有這種習俗。

後來基督教興起，該日變為萬聖節前夕，這裏有人把它稱為鬼王節。

省府所在地的域多利某電台，有時亦會在該晚講述巫師的故事。而主講者若不是羅賓·史基路頓，便是珍·高沙嘉麗。原來這兩人都本省著名的巫師。

珍·高沙嘉麗有一「橡樹女巫巫」之稱。她是一個中年婦人，有四名兒女。一向替人解答鬼神之事，例如找尋古宅，維繫丈夫的愛情等。她除製造符咒之外，也替人「解籤」，以卜吉凶。

### 只供參考並不鼓勵投注

Oct 27, 1989 (星期五)

- Shazam N (R. Smith)
- Almira Yankee (T. Brown)
- Don Nor Kami (J. Huodn)
- Don Nor Looney (D. Jungquist)
- Bradner Gem (J. Burke)
- Sin Devil (R. White)
- Loose Buck (K. Linton)
- Gordonner (G. Abbott)
- Kens Everglades (J. Wiggins)
- Brents Delivery (L. Hill)
- Gee Gee Cruiser (R. White)
- North Side (R. Smith)

馬騰 10. North Side (R. Smith)

### 溫德心夫人外遊費用 曾由社信黨公款支付

### 太陽報兩記者言之鑿鑿

【溫哥華訊】溫德心夫人外遊費用，曾由社信黨公款支付。太陽報兩記者言之鑿鑿。據悉，溫德心夫人曾多次前往海外進行外交活動，其費用均由政府撥款。

據悉，溫德心夫人曾多次前往海外進行外交活動，其費用均由政府撥款。據悉，溫德心夫人曾多次前往海外進行外交活動，其費用均由政府撥款。

### 大灣區農地改設馬場計劃 研究顧問報告書後 本汝比將回覆省府

【溫哥華訊】大灣區農地改設馬場計劃，研究顧問報告書後，本汝比將回覆省府。省府表示，將根據報告內容進行評估。

省府表示，將根據報告內容進行評估。省府表示，將根據報告內容進行評估。

### 加國人民負債 已逾三千億元

【渥太華訊】加國人民負債，已逾三千億元。財政赤字越來越高。據統計，加國政府債務已達到歷史最高水平。

據統計，加國政府債務已達到歷史最高水平。據統計，加國政府債務已達到歷史最高水平。

## 重要通告



生抽王、老抽王、  
金標生抽王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下  
備註的其中一個編  
號及地區名稱，才  
是正貨。

405  
101 406  
203  
304

中國廣東



廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電掛：廣州5440 電傳：44381 KFDCCO CN



全棉床單/床單布/桌布

ALL COTTON BED SHEETS
BED SHEETING & TABLE CLOTHS LIST
紗支規格:
21" x 21" / 60x60
21" x 10" / 40x45
42" / 2x42" / 2
60" / 2x60" / 2
16" x 16"
42" / 3x42" / 3/38x56
36" x 36"
42" / 2x42" / 2/76x52
21" x 10" / 40x45
21" x 11" / 88x60
21" x 21" / 42x42
52" x 78" / 90" x 108"

T/C 混紡床單、床單布、枕套、枱布、桌布

T/C BLENDED BEDSHEET
BEDSHEETING, PILLOW CASE, TABLE CLOTH & CUSHION COVER LIST.
紗支規格:
28" x 28" / 70x60
30" x 30" / 76x68
30" x 30" / 76x68
30" x 30" / 82x50

### 不斷發展的湖北床上用品系列

常言道：「衣、食、住、行」。人們生存的基本要求必不可少。湖北生產出口的床上用品為人們的「住」起到悅目賞心提供方便的作用。

近年來，湖北生產出口的床上用品不斷創新，大膽改進，力求發展，勇於探索，由單一的床單，逐步發展為印花、提花、手繪等各種工藝的床上用品。如床上用品三件套、四件套、床單、睡袋及室內裝飾用品等，使床上用品更加系列化、並向高檔化的層次更上一層樓。

湖北的床單，是我省遐邇而久名的出口產品之一，在床單家族中具有中式、西式等各種款式；有漂白、本白、印花、提花、素色等多種工藝織造和製作的許多產品。「秀麗」、「驚濤」床單在國內多次受獎，已銷往世界上許多國家和地區。床單的品種現已開發出的新產品有：配套的枕頭、抱枕、桌布、窗簾、枱布等款式，令人耳目一新、目不暇給。

湖北的手繪工藝織造床單，由於採用了最新歐美設計方式，由電腦程序編織，並配以我國民族特有的手繪工藝，點綴、排畫、花鳥躍然，美不勝收。這些精心的製作，使手繪床單風格獨特，裝飾性和實用性於一體，不亞於高貴的高雅之感，又富典雅別致的民族風采，不愧為床上用品中的上等佳作。床單的主要面料有絨面、素綢及真絲等；規格為3x2.35(M)、(長x寬)。還可為客戶提供的面料和規格加以新穎、自一九八七年全廠引進寬幅(4.4M)提花針織生產線及「多功能層印花機」等後整理設備後，運用嚴格的科學管理和產品開發能力，掌握國際市場的信息，產品的知名度和適應能力不斷加強。

使用睡袋就可避免兒童生病，可見睡袋和兒童的健康有著密切的聯繫。同時，大人擔心孩子因被子而處在一種鬆弛的半睡眠狀態而引起的疾病即可得到消除。可以說，對每位家長來講也是一種福音吧。睡袋為什麼具有保暖性呢？這是因為睡袋的裡層是經過衛生整理的全棉布；芯層是採用精細中空纖維纖維和細中空纖維纖維，從而使睡袋具有與羽絨一樣的保暖性。還具有與棉一樣的透氣性和具化纖一樣的易洗快乾性。睡袋保溫相當於2000—2500克的棉絨，當旅遊者在野外環境溫度低於14℃時，可在上面加一層薄毛毯，睡袋的規格分大、中、小號。小號為3—4歲兒童，中號為12歲以下的小兒，大號為12歲以上及大學生及旅遊者。

手繪工藝織造床單和睡袋現已銷往到美國、加拿大、西歐、北歐等31個國家和地區，頗受消費者的青睞。湖北生產出口的其它室內裝飾用品還有印花被、雙色寬幅針織提花地毯等。

歡迎函索、洽談、購貨；歡迎訪問參觀。

以上商品由湖北省針棉織品進出口公司經營出口。



湖北省針棉織品進出口公司  
HUBEI PROVINCIAL KNITWEARS AND COTTON MANUFACTURED GOODS I/E CORP.  
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16樓  
Address: 16/F, Hubei Jinmao Building, 8, North Jiangnan Road, Wuhan, China  
(電話) Tel: 562109 561896 562821 2758  
(電報) Cable: KNITMANU 70329 (國內)  
(電傳) Telex: 40259 HBNTC CN  
(傳真) Fax: 564768

六千萬美元，同期間台灣對外投資金額只有五... 堅持讓稅，許多廠商基於避稅心理，對於與台... 億一十萬美元，其中以對美投資三億五千萬美... 元名列第一，面對東南亞投資則不到一億美... 投資，以避開投資者的核准程序。

海外分行有利可圖... 表示感謝而國採取... 明被提取的八十七... 溫而立場。... 澳督稱，他帶... 的下午，芬蘭總... 三天內訪問... 基芬蘭進行為期... 對芬蘭進行訪問... 示擔憂。他指出，

報本閱言

\* 海鮮...  
\* 三文治...  
\* 本拿比...  
\* PORT MO...  
\* 面積一萬...  
\* 二埠40...  
\* 北溫FISH...  
\* 北溫40...  
\* 一街夾...  
\* 溫哥華...  
\* METRO...  
\* \$159...  
\* 商業地...

\* 2...  
詳情請...  
SUTTON

八寶...  
椰汁...  
地...  
鴨...  
燕...

38



